2012KO URRIAREN 30EAN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 30 DE OCTUBRE DE 2012.
============================	============================
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	TENIENTES DE ALCALDE

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	C O N C E J A L E S

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Itziar Epalza Urkiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)

Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)
Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

117.- 2012KO IRAILAREN 25EAN GETXOKO UDALBALTZAK EGINDAKO AURREKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

117.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 25 DE SEPTIEMBRE DE 2012.

2012ko irailaren 25ean Getxoko Udalbatzak egindako aurreko ohiko bilkuraren Akta onartu zen.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 25 de septiembre de 2012.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

118.- 2012KO 3. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak hitza hartu eta adierazi du 3. hiruhilekoko aurrekontu exekuzioaren egoera hau 2011. urteko hiruhileko berberarekin konparatzen bada, gastu korrontea bakarrik %2an murriztu dela. Horrek esan nahi du ez dela ez zarrastelkeria kontrolatu ezta herstura irizpideak ezarri ere, irabazten den baino gehiago gastatzen baita, hots; 100 euro bakoitzetik 90 aberastasunik sortzen ez duen gastu korronterako erabiltzen dira. Badirudi gobernu taldeak ez duela neurririk hartu Udalkutxatik jasotako diru-kopuruak itzultzeko aurreikuspenaren aurrean, ezta hurrengo urteetarako aurreikusi den ekarpen txikienaren aurrean ere. EAJ alderdiak herstura planik aurkezten ez duen bitartean, dirua antzoki berrian inbertitzen jarraitzearekin tematuta dago, nahiz eta irekitzeko aukerarik egongo ote den ez jakin, antzokia funtzionamenduan jartzeak urtero eragingo duen 10 milioietako kostuari aurre egiteko baliabide nahikorik ez egoteagatik.

17:05 direla, publikoaren alderdi batek bilkura eten egin du langile publikoei egindako murrizketen aurkako aldarrikapenak adieraziz. Sortutako egoera dela eta, alkateak agindu du bilkura eten egin dutenak aretotik kanpo ateratzea. 17:15 direla bilkurari ekin egin zaio berriz.

Andrade jaunak hitzarekin jarraitu eta adierazi du inbertsioak %58an jaitsi direla iazko aldi berdinarekin

118.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 3º TRIMESTRE DE 2012.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que manifiesta que si se compara este estado de ejecución presupuestaria del 3º trimestre con el mismo trimestre del año 2011, el gasto corriente se ha reducido únicamente en un 2%, lo que significa que no ha habido control del despilfarro ni criterios de austeridad, ya que se gasta más de lo que se ingresa, 90 de cada 100 euros se destinan al gasto corriente que no genera riqueza. Se ve que el equipo de gobierno no toma medidas ante la previsión de devolución de cantidades recibidas de Udalkutxa y la menor aportación que se preve en los próximos años. Mientras que el PNV no presenta un plan de austeridad sigue empeñado en invertir dinero en el nuevo antzoki que no se sabe si va a poder abrirse por falta de medios para hacer frente a los 10 millones de coste anual que supondrá su funcionamiento.

Siendo las 17:05 minutos parte del público interrumpe la sesión gritando consignas contra los recortes a los empleados públicos. Ante la situación creada el alcalde ordena desalojar la sala a los que han interrumpido la sesión. Siendo las 17:15 se reanuda la sesión.

Continua interviniendo el sr. Andrade que manifiesta que las inversiones se han reducido un 58% respecto al mismo

konparatuz eta horiek bakarrik Getxo antzokirako erabili direla. Bestalde, Gizarte Jarduerako Sailak bere gastua %3,43an jaitsi du, eta bakarrik Kultur Sailean igoko da, batez ere jaietan eta euskalduntze jardueretan. Diru-sarrerei dagokienez, horiek jaitsi egin dira ekonomia jarduera faltarengatik eta bere ustez, egin behar dena da dirua ekonomia jardueren alde egiteko gastatzea eta gizarte sailetatik eratorritako gastuei aurre egitea. Amaitzeko, esan du jaitsi egin direla Behargintzan eta merkataritzaren alde egiteko erabilitako diru-kopuruak.

periodo del año pasado y que únicamente se han limitado al Getxo Antzokia. Por el contrario, el Área de Acción Social ha bajado su gasto en un 3,43% mientras que únicamente se incrementa en el Área de Cultura, sobre todo el gasto en fiestas y en euskaldunización. En relación a los ingresos, estos se ven reducidos por la falta de actividad económica y entiende que lo que hay que hacer es gastar dinero en apoyar las actividades económicas y en hacer frente a los gastos derivados de las áreas sociales. Finaliza manifiestando que han bajado las cantidades dedicadas a Behargintza y en apoyo al comercio.

Ana Helguera andreak dio aurrekontu exekuzio partziala ez dela likidazio bat eta konparazioak egin nahi baditu, horretarako egokiak diren datuak eskatzeko adierazi dio. Aipatu du dagoeneko 66 milioi sartu direla eta gastua 56 milioietan onartu dela. Horrek suposatzen du ez dela defizit sortuko eta gainera, gastu horretan, inbertsioak bost milioi eurotan ere hartu direla barne. Azpimarratu du gastuen artean oso garrantzitsuak direla garbiketa zerbitzuen mantenurako, zabor bilketarako, lorezaintzarako, etab. erabilitakoak. Merkataritzaren gastuari dagokionez, horren alde egiteko partida berezian ez da dirurik gorde, luzatutako aurrekontua denez, partida hori ez da luzatu, eta kritikatu du aurrekontu hori luzatu egin dela aurrekontu bat ontzat emateko laguntza nahikorik agertu ez delako.

Ana Helguera indica que la ejecución presupuestaria parcial no es una liquidación y si quiere realizar comparaciones le pide que solicite los datos oportunos para ello. Manifiesta que se llevan ingresados 66 millones y reconocido el gasto por 56 millones, lo que supone que no se va a generar déficit y además en ese gasto se incluyen también inversiones por valor de cinco millones de euros. Destaca que entre los gastos son muy importantes los dedicados a mantenimiento de servicios de limpieza, recogida de basura, jardinería, etc. En relación al gasto del comercio en la partida de apoyo especial al mismo es cero porque al tratarse de un presupuesto prorrogado esta partida no se prorroga, criticando que la situación del presupuesto prorrogado es por la falta de apoyos para poder aprobar un presupuesto.

Andrade jaunak erantzun dio eta adierazi du kezkatuta dagoela merkataritzaren alde egiteko dirurik ez egotearekin, eta aipatu du bere alderdi politikoa merkataritza jardueraren alde

El sr. Andrade replica, manifestando su preocupación de que no exista dinero para apoyar al comercio, e indica que su grupo político está dispuesto a apoyar cualquier tipo de medidas que

egiten duen edozein neurriren alde egiteko prest dagoela. Errepikatu du 100 euro bakoitzetik 90 aberastasunik sortzen ez duen gastu korronterako erabiltzen direla.

favorezcan a la actividad comercial. Insiste en que 90 de cada 100 euros se dedican al gasto corriente que no genera riqueza.

Ana Helguera andreak erantzun dio esanez, nahiz eta gasturik ez egin merkataritzaren ohiz kanpoko planaren partidako pentzura, horrek ez duela esan nahi beste partidetatik ez dela gasturik egin haren alde egiteko. Bere ustez, alderdi politiko bakoitzak bere lehentasunak ditu eta nahiko garestiak diren udal zerbitzuen jarduera mantendu behar dela eta nolabaiteko kalitate maila lortu nahi bada, zergak igo behar direla nahita nahiez.

Ana Helguera contesta indicando que, si bien no se ha gastado nada con cargo a la partida del plan extraordinario de comercio, esto no quiere decir que no se hayan realizado gastos para apoyar el mismo desde otras partidas. Opina que cada grupo político tiene su prioridad y es necesario mantener la actividad de los servicios municipales que cuestan bastante dinero y si se quieren mantener ciertos niveles de calidad es obligatorio subir los impuestos.

Andrade jaunak erantzun du ez direla zergak igo behar, egin behar dena kulturan eta jaietan diru gutxiago gastatzea eta gastua ekonomia eta gizarte gastua lehenera ekartzeko bideratzea dela.

El sr. Andrade replica que no es necesario subir los impuestos, que lo que hay que hacer es gastar menos en cultura o en fiestas y orientar el gasto a la recuperación económica y el gasto social.

Ana Helguera andreak nabarmendu du kultura aurrekontuak batez ere udalak Kultur Etxeari egindako ekarpenak islatzen dituela eta bere ekintzak ere kontuan hartu behar direla. Adierazi du ere Behargintzako gastua murriztu egin dela, Lanbide sortzearen ondorioz.

Ana Helguera matiza que el prespuesto de cultura refleja fundamentalmente las aportaciones del ayuntamiento al Aula de Cultura y que sus actividades también deben ser consideradas. Manifiesta también que se ha rebajado el gasto en Behargintza como consecuencia de la creación de Lanbide.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

2012ko ekitaldiaren hirugarren hiruhilekoari dagokion Aurrekontua Egikaritzeko Egoeren jakitun geratzea, eta haren dokumentazioa erreferentziazko espedientean jasotzen da.

Darse por enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondiente al 3º trimestre del ejercicio 2012 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

119.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

Kreditu osagarriaren bidez, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuen jakitun geratzea:

2012ko irailaren 24eko 4656 Dekretua, 255.000,00 eurotan

2012ko urriaren 4ko 4888. Dekretua, 142.564,02 eurotan
2012ko urriaren 15eko 5016. Dekretua, 115.865,91 eurotan.

119.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 4656 de 24 de septiembre de 2012 por un importe de 255.000,00 euros
Decreto nº 4888 de 4 de octubre de 2012 por un importe de 142.564,02 euros
Decreto nº 5016 de 15 de octubre de 2012 por un importe de 115.865,91 euros.

120.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

Transferentziak erabiliz, aurrekontua aldatzeko ondorengo dekretuen jakitun geratzea:

2012ko irailaren 24ko 4708. Dekretua, 20.033,38 eurotan

120.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

Decreto nº 4708 de 24 de septiembre de 2012 por un importe de 20.033,38 euros

2012ko irailaren 24ko 4709. Dekretua, 40.700, eurotan

Decreto nº 4709 de 24 de septiembre de 2012 por un importe de 40.700,00 euros

2012ko irailaren 24ko 4716. Dekretua, 3.399,00 eurotan

Decreto nº 4716 de 24 de septiembre de 2012 por un importe de 3.399,00 euros

2012ko urriaren 4ko 4872. Dekretua, 5.901,00 eurotan

Decreto nº 4872 de 4 de octubre de 2012 por un importe de 5.901,00 euros

2012ko urriaren 16ko 5147. Dekretua, 35.000,00 eurotan

Decreto nº 5147 de 16 de octubre de 2012 por un importe de 35.000,00 euros

2012ko urriaren 17ko 5187. Dekretua, 475.000,00 eurotan

Decreto nº 5187 de 17 de octubre de 2012 por un importe de 475.000,00 euros.

121.- 5172/2012 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA, KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA.

121.- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO Nº 5172/2012 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

Kredituak gaituta aurrekontua aldatzen duen dekretu honen berri ematea:

Quedar enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

2012ko urriaren 17ko 5172 Dekretua: 39.051,04 euro.

Decreto nº 5172 de 17 de octubre de 2012 por un importe de 39.051,04 euros.

122.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENA ETA KONTU-HARTZAILE OROKORRAK EGINDAKO FAKTUREN ZERRENDA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARRENA.3 ETA BOSGARRENA.4 ARTIKULUETAN XEDATUTAKOA BETEARAZIZ (2012KO 3. HIRUHILEKO).

122.- INFORME TRIMESTRAL DE LA TESORERA MUNICIPAL Y RELACIÓN DE FACTURAS EMITIDA POR LA INTERVENTORA GENERAL EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN LOS ARTÍCULOS CUATRO.3 Y QUINTO.4 DE LA LEY 15/2010 (3º TRIMESTRE DE 2012).

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak azalpenak eskatu ditu, epearen barruan ordaintzen ez diren fakturen kopuruak gora egiten jarraitzen duelako. Gogoratu du uztailean zegoeneko azalpenak eskatu zituela eta esan zitzaiola une horretan egoeraren araberako arazo baten ondorioz izan zela bakarrik, Kontu-hartzailetza aldatzetik eratorrita.

Tras darse lectura a la propuesta Eduardo Andrade pide explicaciones porque se sigue incrementando el número de facturas que no se pagan en plazo. Recuerda que ya pidió explicaciones el mes de julio y se le comunicó que en aquel momento se dio un problema puramente coyuntural derivado del cambio de la Intervención.

Ana Helguera andreak adierazi du ordainketak atzeratu egin direla udal sail desberdinak faktura ontzat ematea atzeratzen delako, ordainketa, faktura ontzat eman ondoren, ia unean bertan egiten baita. Gogoratu du ere zenbait faktura atzeratzen dela konpentsazioaren bidez ordaintzen direlako, Diruzaintzaren txostenean adierazten den bezala.

Ana Helguera indica que el retraso se debe a que se retrasa la aprobación de la factura por parte de las diferentes áreas municipales, ya que el pago, una vez aprobada la factura, se realiza casi de forma inmediata. Recuerda también que algunas facturas se retrasan porque se pagan por compensación tal y como figura en el informe de la Tesorería.

Andrade jaunak errepikatu du atzerapenaren arazoa denborarekin areagotzen doala eta azalpenak eskatzearekin batera konponbideak ematea eskatu du.

El sr. Andrade insiste en que el problema de retraso se va agravando con el tiempo y a la vez que pide explicaciones solicita que se aporten soluciones.

Ana Helguera andreak azaldu du atzerapena eragin dela, besteak beste, udan ezin izan direlako oporretan zeuden langileak ordezkatu, Alderdi Popularreko gobernuaren neurri murritzaileen ondorioz.

Ana Helguera explica que el retraso, entre otras cosas, se debe a que en verano no ha podido sustituirse al personal en vacaciones por las medidas restrictivas del gobierno del Partido Popular.

Andrade jaunak gogoratu du ordezkapenei buruzko alkatearen dekretu bat badela eta hurrengo hiruhilekoaren exekuzioa ikustearen zain dagoela, non udako ondoriorik egongo ez den.

El sr. Andrade le recuerda que existe sobre las sustituciones un decreto del alcalde y que espera ver la ejecución del próximo trimestre en el que ya no hay efectos del verano.

Proposamena bozkatu ondoren, hurrengo emaitza lortu da: 10 boto alde, EAJ; 14 abstentzio, PP, Bildu eta PSE-EE.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV; 14 abstenciones, PP, Bilbu y PSE-EE.

Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

LEHENENGOA: Udal Diruzaintzaren hiru hilez behingo txostenaren eta 2012ko hirugarren hiruhilekoari dagozkion Kontu-hartzaileak egindako fakturen zerrendaren jakitun geratzea, uztailaren 5eko 15/2010 Legearen 4.3 eta 5.4 artikuluetan xedatutakoa betez landutakoak, abenduaren 29ko 3/2004 Legea aldatu duena. Haren bidez, merkataritza operazioetan berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dira.

PRIMERO: Quedar enterados del informe trimestral de la Tesorera Municipal y de la relación de facturas emitida por la Interventora correspondientes al 3º trimestre del año 2012, elaborados en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos cuarto.3 y quinto.4 de la Ley 15/2010, de 5 de julio, de modificación de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

BIGARRENA: Txosten horiek udalaren webgunean argitaratzea.

SEGUNDO: Publicar en la página web municipal los citados informes.

123.- ONDASUN HIGIZINEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2013 URTEA.

123.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, alkateak hitza hartu eta adierazi du, bozeramaileekin adostutakoarekin bat eginez, gai-zerrendaren puntu honetan alderdi politiko desberdinen jarrerak adieraziko direla, ordenantza fiskalen aldaketei dagokienez.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el alcalde para manifestar, como se ha acordado con los portavoces, que en este punto del orden del día se realizaran las posiciones de los diferentes grupos políticos en relación a las modificaciones de las ordenanzas fiscales.

Ana Helguera andreak hitza hartu du, eta gobernu taldearen izenean esplikatu ditu ordenantza fiskalak aldatzearen xedeak, honako hauek izanik: lehenengoa, udalak eskaintzen dituen zerbitzuen finantzazioan eta

Interviene Ana Helguera que, en nombre del equipo de gobierno, explica los objetivos que han motivado la modificación de las ordenanzas fiscales y que son, primero, avanzar en la financiación y sostenibilidad de los

iraunkortasunean aurrera egin, horien kalitatea mantenduz. Horrek nahita nahiez eskatzen du planteatutako zergak gorantz aldatzea. Bigarrena, udal zergen progresibotasuna areagotzea eta, hirugarrena, ordenantza fiskalak teknikoki hobetzea. Ibilgailuen zergari dagokionez, adierazi du ez direla igoko industria, merkataritza eta nekazaritza erabilerako ibilgailuen tarifak, eta gainontzekoei, berriz, KPI igoko zaie, motozikletak eta zilindrada handiko ibilgailuak izan ezik. Azken horiek igoera handiagoa izango dute. Gogoratu du zerga ez dela 2007ko urtarrilaren 1etik igo eta garai horretan KPI %15ean igo dela. Amaitzeko, esan du planteatu diren tarifak Bilbon edo Donostian daudenak baino baxuagoak direla. EJZri dagokionez, aplikatu den igoera KPIrena da, eta gogoratu du igoerak ez diela ez dendei ezta enpresaburu txikiei ere eragiten, 2 milioi euroetatik beherako fakturazioa baldin badute. EIOZri dagokionez, hobariak hartu dira barne bakarrik Osoko Bilkurak interes orokorreko obratzat jotzen dituen lanetarako. Gainbalioaren zergari dagokionez, adierazi du ez dela igoerarik eman, aldaketa tekniko hutsa baizik eta Higiezinen Ondasunen zergari dagokionez, ordenantzan ez da igoerarik adierazi eta iragarri du, halaber, udalak 2013. urtean 250.000 eurotako funts bat sortuko duela, diru-laguntzen bidez, gehien gutxietsitako sektoreei zerga hori ordaintzen laguntzeko. Esan du planteatutako igoeretatik eratorritako zerga-bilketa osoak, 250.000 euroetako funtsa deskontatuta, %1eko igoera suposatzen duela presio fiskalarekiko eta baita batez besteko 3,91 euroko igoera ere Getxoko bizilagun bakoitzarentzat. Gogoratu du ere zenbait urtez zergak blokeatu direla eta baita horiek jaitsi

servicios que presta el ayuntamiento, manteniendo la calidad de los mismos, lo cual exige las modificaciones tributarias al alza que se plantean. Segundo, aumentar la progresividad de los impuestos municipales y, tercero, mejorar técnicamente las ordenanzas fiscales. En relación al impuesto de vehículos indica que no se incrementan las tarifas de vehículos de uso industrial, comercial y agrario, al resto se le sube el IPC, excepto a motocicletas y vehículos de gran cilindrada, que tienen una subida superior. Recuerda que el impuesto no se ha subido desde el 1 de enero de 2007 y que en ese tiempo el IPC se ha incrementado en un 15%. Finaliza manifestando que las tarifas que se plantean son más bajas que las existentes en Bilbao o Donostia. Respecto al IAE, la subida que se recoge es la del IPC, recordando que no afecta a comercios y pequeños empresarios con facturaciones inferiores a 2 millones de euros. En relación al ICIO únicamente se han incorporado bonificaciones para obras que el Pleno declare de interés general. Respecto al impuesto de Plusvalía indica que no existe incremento sino una pura modificación técnica y en relación al impuesto de Bienes Inmuebles no se recoge incremento en la ordenanza y además anuncia que el ayuntamiento va a generar en el año 2013 un fondo de 250.000 euros para, vía subvención, ayudar a los sectores más desfavorecidos al pago del impuesto. Manifiesta que todo el incremento recaudatorio que se deriva de las subidas planteadas descontando el fondo de 250.000 euros, supone un incremento del 1% sobre la presión fiscal y un incremento medio a cada vecino de Getxo de 3,91 euros. Recuerda también que ha habido años de congelación de impuestos e incluso

egin direla ere. Ordenantzak izapidetzeari dagokionez, esan du alderdi popularrak ez zituela horiek negoziatu nahi izan eta orain hainbat zuzenketa aurkeztu dituela, baina horiek ezin direla onartu, udal jardueraren finantzazioa arriskuan jarriko zutelako, esparru mota orotan, gizartekoak, lanekoak, etab. barne. Amaitzeko, aipatu du alderdi popularreko jarrera (zergak hobarien bidez murriztea planteatu du), aurka jartzen zaiela estatu mailan hartzen dituen erabakiei, biztanle guztiei eragiten dien BEZaren igoera, besteak beste.

de rebaja de los mismos. En relación a la tramitación de las ordenanzas manifiesta que el grupo popular se negó a negociar las mismas y ahora presentan una serie de enmiendas que no pueden ser asumidas ya que pondrían en peligro la financiación de la actividad municipal en todo tipo de ámbitos, incluidos los sociales, de empleo, etc. Finaliza manifestando que la postura del grupo popular, que plantea reducciones de impuestos vía bonificaciones, es contradictoria con las decisiones que adopta a nivel estatal como la subida del IVA que afecta a toda la población.

Andrade jaunak hitza hartu eta adierazi du hauteskunde autonomikoak mozorro dantza bat izan direla eta horiek amaitu ondoren, EAJ eta Bildu alderdiek mozorroa kendu dutela zergak igotzeko, Getxoko bizilagun guztiei erasoz eta bereziki gehien gutxietsitakoei. Esan du Getxok ez duela zerga igoerarik behar udalak 40 milioi euro dituelako banku kontuetan, berankorrei kobratzeko dituen 7,7 milioi euroez gain eta 2011. urteko likidazioan 37 milioi euroetako soberakina egon zela. Gainera, udalak ez du gastu korrontea jaisteko ezer egin. Bere ustez, egokiena gastua arrazionalizatzea da, beharrezkoak ez diren gastuak saihestuz eta ez zergak igotzeak ez du zentzurik, gero horiek ordaintzeko diru-laguntzak sortzen badira. Bildu alderdiari eskatu dio ekitaldi honetarako onetsitako zergen igoerak eragindako diru-bilketa zertan gastatu duten azaltzea, bere ustez ez baita gizarte gaietan gastatu baizik eta loreetan eta lorategietan bakarrik. Finantzazio iturritzat Getxo Irratia ixtea planteatu du, 500.000 euroko kostua suposatzen duelako, hau da, sortuko diren laguntzen bikoitza. Trakzio

El sr. Andrade inicia su intervención indicando que las elecciones autonómicas han sido un baile de máscaras y que ahora que ha pasado PNV y Bildu se han quitado la máscara para subir los impuestos, atacando a todos los vecinos de Getxo y especialmente a los más desfavorecidos. Indica que Getxo no necesita una subida de impuestos ya que el ayuntamiento tiene 40 millones en cuentas bancarias, además de 7,7 millones de euros pendientes de cobro a morosos y en la liquidación del 2011 hubo un remantente de 37 millones de euros. Además el ayuntamiento no ha hecho nada por rebajar el gasto corriente. Opina que lo que procede es racionalizar el gasto, evitando gastos suplerfluos y que no tiene sentido subir los impuestos para luego generar subvenciones para el pago de los mismos. A Bildu le indica que manifieste en qué se ha gastado la recaudación que supuso el incremento de impuestos que aprobaron para el presente ejercicio, ya que opina que no se han gastado en temas sociales sino básicamente en flores y jardines. Plantea como fuente de financiación

mekanikoko ibilgailuen zergari dagokionez, %3,1eko igoera orokorra planteatu da, zenbait ibilgailu edo motozikletarako izan ezik. Azken horientzat %45etik gorako igoerak planteatuko dira. Horren aurrean, alderdi popularrak zerga honetarako hiru zuzenketa aurkeztu ditu, igoerak blokeatzeko eta ibilgailu hibridoetarako eta familia ugarietarako hobariak lortzeko. EJZri dagokionez, ez daude ados %3,1 igotzearekin, horrek enpresen lehiakortasunari eragingo diolako eta horiek dira lana sortu behar dutenak, beraz, horien egoera hobetzeko bederatzi zuzenketa planteatu dituzte. Onartzen du ez dituztela gainontzeko zergak igo, baina alderdi popularrak, zuzenketa bidez, planteatu duela foru arauak onartzen dituen hobariak barne hartzea, alegia; bereziki familia ugariei zuzenduriko hobariak, alderdi horri dagokionez, gobernu taldeak ez baitu familia horien egoera ekonomikoa kontuan hartzen, euren etxebizitzetako balio katastrala baizik, eta horrenbestez, diru-laguntza horiek ez dira operatiboak. Gogoratu du, halaber, gobernu taldeak bere gain hartu zuela Portu Zaharreko eraikinetako jabeak kontuan hartzeko konpromisoa eta urtebete igaro arren ez duela ezer egin. EIOZri dagokionez, obra txikietarako, fatxaden konponketarako, etab. hobariak planteatu dituzte eta lurraldeen balio igoeraren zergari dagokionez, hobariak sortzea planteatu dute ezkontideen eta ondorengoen arteko transmisioetan.

cerrar Getxo Irratia que supone un costo de 500.000 euros, es decir, el doble de las ayudas que van a generarse. Respecto al impuesto de vehículos de tracción mecánica se plantea una subida general del 3,1%, excepto a determinados vehículos o motocicletas que se plantean subidas de hasta más de un 45%. Ante esto el grupo popular presente tres enmiendas a este impuesto buscando congelar las subidas, bonificaciones para vehículos híbridos y para familias numerosas. En relación al IAE no están de acuerdo con que se suba el 3,1% ya que esto va a afectar a la competitividad de las empresas que son las que deben de crear empleo, por lo que han planteado nueve enmiendas para mejorar la situación de las mismas. Reconoce que el resto de los impuestos no los suben pero que el grupo popular, vía enmiendas, plantea incorporar bonificaciones que la norma foral posibilita, bonificaciones destinadas fundamentalmente a familias numerosas ya que en este aspecto el equipo de gobierno no tiene en cuenta la situación económica de las mismas sino únicamente el valor catastral de sus viviendas, lo que hace que esas subvenciones no sean operativas. También recuerda que se comprometió el equipo de gobierno a tener una consideración con los propietarios de los edificios del Puerto Viejo y que pese a haber pasado un año nada se ha hecho. En relación al ICIO plantean bonificaciones a pequeñas obras, arreglos de fachadas, etc. y en relación al impuesto del incremento del valor de los terrenos plantean crear bonificaciones en las transmisiones entre cónyuges y descendientes.

Maitane Nerekan andreak, Bildu

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu,

alderdiaren izenean, adierazi du larria iruditzen zaiola alderdi popularrak benetakoa ez dela dakien informazioa zabaltzea eta hiritarrengan kezkak eragitea. Esan du ez dutela EAJ alderdiarekin inolako isilezko itunik adostu, negoziazio guztiak ezagutzera eman baitira. Bildu alderdiak OHZ aldatzea positiboki baloratu du ez delako zerga igotzen eta bere eskaeraren ondorioz, EAJ alderdiak barneratu ondoren, aurreneko aldiz 250.000 euroko laguntza-funtsa sortuko da gehien gutxietsitako sektoreen mesederako. Alderdi popularrak ordenantza fiskalei egindako zuzenketei dagokienez, horiek aztertu dituzte eta uste du egituratuko diren laguntzekin lortuko direla aurkeztutako zuzenketa ugarien antzeko ondorioak. Portu Zaharreko higiezinen egoerari dagokionez, uste du aurkeztuko diren laguntzekin horretan jardun ahal izango dela. Beste zergei dagokienez, aurrera pausuak eman dira progresibotasun ekonomikoari dagokionez eta trakzio mekanikoko ibilgailuen zergan KPZtik gora igo zaie zilindrada handiko ibilgailuei eta motozikletei, horien jabe izateak maila ekonomiko nabarmena adierazten baitu. EJZren igoerari dagokionez, ez die ez denda txikiei ez enpresei eragingo eta harekin gizarte gastuan erabiltzeko baliabideak sortuko dira. Bere ustez, alderdi politiko guztiek hiritarren alde lan egin behar dute eta horretarako akordioak hartu behar dituzte, alderdi politiko bakoitzak bere ikuspegi propioa duela alde batean utzi gabe, baina askotan interes orokorra bakoitzaren ikuspegiaren gainetik kokatu behar da eta kritikatu ditu eskema horiekin bat egiten ez duten alderdi politikoak, horiek hiritarrei okerreko mezuak igortzen dizkietelako , alarma eraginez,

manifiesta que le parece grave que el grupo popular difunda información que sabe que no es cierta y genera preocupación en la ciudadanía. Niega cualquier pacto secreto con el PNV, ya que todas las negociaciones se han dado a conocer. La valoración que Bildu hace acerca de la modificación del IBI es positiva porque no se incrementa el impuesto y su petición tras ser asumida por el PNV supone que por primera vez se va a crear un fondo de ayuda de 250.000 euros que beneficiará a los sectores más desfavorecidos. Respecto a las enmiendas del grupo popular a las ordenanzas fiscales, han estudiado las mismas y cree que con las ayudas que se van a articular se consiguen efectos similares a muchas de las enmiendas presentadas. En relación a la situación de los inmuebles del Puerto Viejo estima que con las ayudas que se van a presentar podrá actuarse al respecto. Respecto a otros impuestos se han realizado avances respecto a la progresividad económica y en el impuesto de vehículos de tracción mecánica se sube por encima del IPC a vehículos y motocicletas de alta cilindarada, cuya propiedad denota ya un nivel económico importante. En relación al incremento del IAE, no afecta a los pequeños comercios ni empresas y supone la generación de recursos con destino al gasto social. Opina que todos los grupos políticos deben de trabajar en beneficio de los ciudadanos y llegar a acuerdos para ello, sin perjuicio de reconocer que cada grupo tiene su propia visión pero que muchas veces el interés general tiene que superponerse a la visión de cada uno y critica las actuaciones de grupos políticos que no se ajustan a dichos esquemas y que además mandan mensajes faltos a la ciudadanía generando alarma, como el caso del

alderdi popularra bezala. Gogoratu du beste tasei eta zergei buruzko erabakiak hartzeko gelditzen direla eta uste du ezin dela murrizketarik egin gizarte eta kultur gastuan eta langile publikoei egindako murrizketen aurka azaldu da, udaletik kanpoko administrazio batetik ezarri direlako. Onartu du Getxoko Udalak dirua baduela eta egin behar duena gastuarekin bat egitea eta hura behar bezala bideratzea dela.

grupo popular. Recuerda que quedan decisiones pendientes respecto a otras tasas e impuestos y cree que no pueden realizarse recortes en gasto sociales y culturales y tampoco apoya los recortes a los empleados públicos que se imponen desde una administración ajena al ayuntamiento. Reconoce que el Ayuntamiento de Getxo tiene disponibilidades económicas y lo que debe de hacer es ajustarse y orientarse el gasto.

Agustín Ruiz jauna bilkuratik atera da.

Agustín Ruiz abandona la sesión.

Luis Almansa jaunak hitza hartu eta adierazi du sozialistek zerbitzu publikoak mantentzea defendatzen dutela eta horregatik zergen igoeren alde egiten dutela, baldin eta KPZ inguruan egiten badira. Aurkezten diren bost ordenantza fiskaletatik bik zuzeneko igoera dute, baina beste hiru zergek, bere ustez, bestelako eraginak sortzen dituzte ere. Zergen inguruko sozialisten ituna KPZ inguruan kokatzen da, %2,5 eta %2,7 artean, beraz, bere ustez EAJ eta Bildu arteko ituna (%3,1 planteatzen duena) garesti aterako zaie Getxoko bizilagunei eta ez dute horren alde egingo %2,5era jaisten ez badute. Errepikatu du Euskadiko Alderdi Sozialistaren esku egongo balitz, igoera %2,5ekoa izango litzatekeela, EAJ alderdiak beste udalerritan hitzartu duen bezala. Gogoratu du zergei dagokienez, aurreko legealdian, sozialistei esker, tasak eta zergak blokeatu zirela eta baita hainbat tasa jaitsi zela, besteak beste, zabor-bilketakoa.

Luis Almansa interviene para manifestar que los socialistas defienden el mantenimiento de los servicios públicos y por ello apoyan los incrementos impositivos siempre que se mueven en el entorno del IPC. De las cinco ordenanzas fiscales que se presentan dos tienen una subida directa pero los otros tres impuestos también estima que tienen afectaciones de manera diferente. El pacto de los socialistas en relación a los incrementos de tributos se sitúa en el entorno del IPC, entre el 2,5 y el 2,7%, por lo que estima que el pacto entre PNV y Bildu que plantea el 3,1% sale caro a los vecinos de Getxo y no lo van a apoyar a menos que lo reduzcan al 2,5%. Insiste en que si dependiera del Partido Socialista de Euskadi el incremento sería del 2,5%, tal y como han pactado con el PNV en otros municipios. Recuerda que en materia de impuestos la legislatura anterior gracias a los socialistas se congelaron las tasas e impuestos e incluso se llegaron a bajarse tasas como la de recogida de basuras.

Maitane Nerekan andreak azpimarratu du proposamenek irizpide progresiboak hartzen dituztela barne

Maitane Nerekan insiste en que las propuestas contemplan criterios progresivos y al sr. Almansa le dice que

eta Almansa jaunari esan dio ez duela ezer proposatu gehien gutxietsitako bizilagunen OHZ eta bestelako zergak ordaintzeko diru-laguntzak emateko.

nada propone acerca del fondo para subvencionar el pago del IBI y otros impuestos a los vecinos más desfavorecidos.

Andrade jaunak, alderdi popularraren izenean, berretsi egin du ez duela Getxon zergak igotzeko arrazoirik ikusten, egoera ekonomikoa eta dagoen diru-bilketa kontuan hartuta. Sortuko den funtsari dagokionez, ez dakite nola erregulatuko den eta espero du gaia osoko bilkuran aztertzea, alderdi guztiek euren ekarpenak egin ahal izateko. Gogoratu du zenbait bizilagunari trakzio mekanikoko ibilgailuen zerga %50etik gora igoko zaiela eta azpimarratu du gastuari dagokionez, aurten eman den igoera bakarra lorategien gastua izan dela. Portu Zaharreko bizilagunen eskaerek, ordea, oraindik artatu gabe jarraitzen dute. Amaitzeko, esan du alderdi popularrak ez duela uneko egoeran zergak igotzea suposatzen duen akordiorik adostuko.

El sr. Andrade, en nombre del grupo popular, se ratifica en que no ven razón alguna para subir los impuestos en Getxo en base a la situación económica y de recaudación existente. En relación al fondo que se va a crear nada se sabe de cuál va a ser su regulación y espera que lo traigan al pleno para que se puedan hacer aportaciones por todos los grupos. Recuerda que el impuesto de vehículos de tracción mecánica a algunos vecinos se les sube hasta más del 50% e insiste en que en relación al gasto, el único incremento que se ha producido este año es el gasto en jardines, mientras que se sigue sin atender las demandas de los vecinos del Puerto Viejo. Finaliza manifestando que el grupo popular no va a llegar en la situación actual a ningún acuerdo que suponga una subida de impuestos.

Roberto Martín bilkuran sartu da.

Se incorpora a la sesión Roberto Martín.

Luis Almansa jaunak berretsi du ordenantza fiskalak EAJ alderdiarekin hitzartzen ari diren udalerrietan horiek %2,5 eta 2,7 artean igotzen ari direla, beraz, Bildu alderdiarekin adostutako ituna garesti atera zaie Getxoko hiritarrei. Bere ustez, aipatutako laguntzak sortzearen eraginez, akordioa edulkoratzen ari dira Bildu oker dagoela ohartu delako. Bere ustez, familiei dagokienez, erabaki zuzena ordenantzan dagozkien hobariak sartzea izango zen eta ez laguntza moduan izapidetzea.

Luis Almansa se ratifica en que los municipios en que están pactando las ordenanzas fiscales con el PNV se están incrementando entre 2,5 y un2,7% por lo que el pacto con Bildu ha salido caro a los ciudadanos de Getxo. Opina que con la creación de las ayudas que manifiestan están edulcorando el acuerdo porque se ha dado cuenta Bildu de que se han equivocado. Opina, en relación a las familias, que lo correcto habría sido incorporar en la ordenanza las bonificaciones correspondientes y no tramitarlas como ayudas.

Ana Helguera andreak hitza hartu eta adierazi du Bildu ez dagoela oker,

Ana Helguera interviene para indicar que Bildu no se ha equivocado ya que

ordenantzak bakarrik onartu ditzake foru arauak babestutako hobariak eta funts honen xedeko laguntzek xede zabalagoak izango dituzte, besteak beste, hipoteka kaleratzeak, aterarazteak, etab. Gogoratu du ere, %3,1 irailera arteko urte arteko KPZ dela eta urte arteko beste aldi bat aukeratu dutenek igoera hori etorkizuneko ekitaldietako igoeretara pasako dutela. Andrade jaunak ekarritako datu ekonomikoei dagokienez, udalaren egoera ekonomikoari buruzkoak, horien benetako edukia esplikatu du.

la ordenanza sólo puede admitir las bonificaciones que están amparadas por la normativa foral y las ayudas a las que va a dirigirse este fondo que se va a crear van a tener unos destinos más amplios como pueden ser afectados de deshaucios hipotecarios, desalojos, etc. Recuerda, también, que el 3,1% es el IPC interanual hasta septiembre y que aquellos que han adoptado otro periodo interanual pasarán ese incremento a las subidas de futuros ejercicios. En relación a los datos económicos que ha aportado el sr. Andrade respecto a la situación económica del ayuntamiento, explica el contenido real de los mismos.

Maitane Nerekan andreak erreklamatu du Bildu alderdiari dagokiola oker dauden ala ez erabakitzea eta %2,5eko igoera egin den udalerrietan ikusi beharko litzatekeela zer gertatzen den gainontzeko zergekin. Alderdi Popularrari adierazi dio ez dagokiola udalari bankari izatea eta alderdi guztien artean gehiago hitz egin behar dela akordioak hartzeko, eta baita gastua birbideratzea ere, esaterako; Getxo Irratia, etab. Horrez gain, ez du trabarik ikusten ordenantza edo laguntzak araupetzen dituen deialdia osoko bilkuran eztabaidatzeko. Onartzen du KPZtik gorako igoera egin zaiola luxuzko zenbait motozikletari eta ibilgailuri, eta horrekin erabat ados daude. Amaitzeko, gogoratu dio PP alderdiari igo egin den gastu bakarra lorategiena izan dela esaten duenean, besteak beste, iraileko osoko bilkura batean kontratua luzatzearen alde egin zutelako, hots; Bildu alderdiak aurka egin zion luzapena.

Maitane Nerekan reclama que corresponde a Bildu decidir si están equivocados o no y que donde se ha incrementado el 2,5% habría que ver qué pasa con todo el resto del entorno impositivo. Al grupo popular le indica que no corresponde al ayuntamiento jugar a banquero y que es necesario dialogar más entre todos los grupos para llegar a acuerdos, e incluso a reorientar el gasto como el caso de Getxo Irratia, etc. Tampoco ve problemas a que la ordenanza o convocatoria que regule las ayudas se debata en el pleno. Reconoce que ha habido una subida superior al IPC a determinadas motos y vehículos de lujo, lo cual les parece correcto. Finaliza recordando al PP que cuando indica que el único gasto que se ha incrementado es el de jardines se debe a que entre otras razones, ellos apoyaron la prórroga del contrato en un pleno en septiembre, prórroga a la que Bildu se opuso.

Andrade jaunak esan du bere ustez arazoa ez datzala norbait oker egotean edo ez egotean, baizik eta berak

El sr. Andrade indica que en su opinión no estima que alguién se haya equivocado sino que sus críticas se

kritikatu nahi duena zera da: proposamenak ez direla zuzenak eta egin behar dena gastua birbideratzea dela.

refieren a que las propuestas les parecen equivocadas y que lo que procede es reorientar el gasto.

Almansa jaunak berretsi du Bildu oker dagoela eta aipatutako jarduera garesti aterako zaiela Getxoko hiritarrei. Era berean, arreta deitzen dio gobernu taldea izateak Bildu defendatzen duena eta errepikatu du sozialistekin hitzartutako ituna %2,5eko igoerarekin eman daitekeela. Amaitzeko, alderdi popularrari kritikatu dio, alde batetik esaten duelako ez direla zergak igo behar eta bestalde, BEZa, unibertsitate tasak, etab. igo dituelako.

El sr. Almansa se ratifica en que Bildu se ha equivocado y que dicha actuación les va a salir caro a los ciudadanos de Getxo. Asimismo, le llama la atención que sea el equipo de gobierno el que defiende a Bildu e insiste en que el acuerdo con los socialistas se puede dar con un 2,5% de incremento. Finaliza criticando al grupo popular, que manifiesta por un lado que no hay que subir impuestos y que por otro lado haya incrementado el IVA, las tasas universitarias, etc.

Alkate jaunak hitza hartu du eta Almansa jaunari esan dio EAJ alderdiak ez duela Bildu defendatzen, adostutako akordioa baizik, progresibotasunean eta justizia sozialean oinarrituta, eta Bilduri zoriondu dio akordioaren alde egiteagatik. Alderdi popularrari bere inkoherentziarengatik kritikatu dio lorategien gastuari egindako kritika dela eta, kontratuaren luzapenaren alde egin baitzuten eta zuzendu dio, irratiaren kostua ez baitira 500.000 euro, diru-kopuru hori Komunikazio Sailaren gastu osoa baita. Amaitzeko esan du udalak ekonomia egoera ona duela, besteak beste, ez direlako alderdi popularreko irizpide ekonomikoak jarraitu, gobernatzen ari diren udalerri ugaritan zailtasun ekonomiko larriak izaten ari baitira, Valentzia esaterako.

El sr. Alcalde interviene para manifestar a Almansa que el PNV no defiende a Bildu sino al acuerdo alcanzado que se basa en la progresividad y en la justicia social, felicitando a Bildu por su disposición al acuerdo. Critica al grupo popular su incoherencia respecto a la critica del gasto en jardines cuando apoyaron la prórroga del contrato y le corrige, en el sentido de indicar que el coste de la radio no son 500.000 euros, porque ese coste es el total de Área de Comunicación. Finaliza manifestando que la buena situación económica del ayuntamiento se debe, entre otras razones, a que no se han seguido los criterios económicos del grupo popular ya que en muchos municipios donde han gobernado están en una situación de graves dificultades económicas como Valencia.

Ondoren, Andrade jaunak zuzenketak irakurri ditu eta horiek bozkatu dira.

A continuación se procede a dar lectura a las enmiendas por parte del sr. Andrade y a la votación de las mismas.

Bozkatu ondoren atzera bota dira

Sometidas a votación son rechazadas

34648, 34651, 34653, 34654, 34656, 34658, 34660 eta 34662 erregistro zenbakia duten zuzenketak, 9 aldeko boto, PP; 14 aurkako boto, PNV eta Bildu eta abstentzio 1, PSE-EE lortzeagatik.

las enmiendas con número de registro 34648, 34651, 34653, 34654, 34656, 34658, 34660 y 34662 al obtener 9 votos a favor, PP; 14 votos en contra, PNV y Bildu y 1 abstención del PSE-EE.

34665 eta 34668 zenbakidun zuzenketak atzera bota dira 10 aldeko boto, PP eta PSE-EE eta 14 aurkako boto, PNV eta Bildu lortzeagatik.

Las enmienda 34665 y 34668 son rechazadas al obtener 10 votos a favor, PP y PSE-EE y 14 votos en contra, PNV y Bildu.

Ondoren, proposamena bozkatu da, hurrengo emaitza lortuz: 14 boto alde, PNV, Bildu, 9 boto aurka PP, abstentzio 1, PSE-EE.

A continuación se procede a votar la propuesta obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 9 votos en contra PP, 1 abstención, PSE-EE.

Horrenbestez, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

1.- Ondasun Higiezinen gaineko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onartzea, bere espedientean sartutako testuek jasotako terminoetan; aldatutako testuek 2013ko urtarrilaren 1ean hasiko dira ondorioak sortzen, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15 eta 16. artikuluetan ezarritakoa betez.

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto de Bienes Inmuebles, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2013 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren aipatutako 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, 30 egun baliodunekoepean egongo dira udaletxeko iragarki-taulan ikusgai honako behin-behineko erabakia eta eragindako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berria, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzen erreklamazioak aurkeztu ahal ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las

reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jartzeari dagokionez, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da eta aldizkari horretan dagokion argitalpena egiten den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epea; jendaurrean jartzeari buruzko iragarkiak hedapen handiena duten hedabideetako baten ere argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

Raquel González aretotik atera da.

Sale del salón Raquel González.

124.- TRAKZIO MEKANIKODUN IBILGAILUEN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2013 URTEA.

124- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS DE TRACCIÓN MECÁNICA.

Proposamena irakurri ondoren, Andrade jaunak alderdi popularreko zuzenketak irakurri ditu, hurrengo emaitzarekin:

Tras darse lectura a la propuesta se dan lectura a las enmiendas del grupo popular, por parte del sr. Andrade con el siguiente resultado:

34673 eta 34677 zenbakidun zuzenketak atzera bota dira 8 aldeko boto PP, 14 aurkako boto, PNV, Bildu eta abstentzio 1, PSE-EE lortzeagatik.

Son rechazadas en enmiendas 34673 y 34677 al obtener 8 votos a favor del PP, 14 votos en contra, PNV, Bildu y 1 abstención, PSE-EE.

34680 zenbakidun zuzenketa atzera bota da 8 aldeko boto, PP eta 15 aurkako boto, PNV, Bildu, PSE-EE lortzeagatik.

La enmienda 34680 es rechazada al obtener 8 votos a favor del PP y 15 votos en contra, PNV, Bildu, PSE-EE.

Ondoren, proposamena bozkatu da, hurrengo emaitza lortuz: 14 boto alde, PNV, Bildu, 8 boto aurka PP eta abstentzio 1 PSE-EE.

A continuación se somete la propuesta a votación, obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 8 votos en contra PP y 1 abstención del PSE-EE.

Horrenbestez, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

1.- Ibilbailuen gaineko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onartzea, bere espedientean sartutako testuek jasotako terminoetan; aldatutako testuek 2013ko urtarrilaren 1ean hasiko dira ondorioak sortzen, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15 eta 16. artikuluetan ezarritakoa betez.

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Vehículos de Tracción Mecánica, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2013 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren aipatutako 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, 30 egun balioduneko epean egongo dira udaletxeko iragarki-taulan ikusgai honako behin-behineko erabakia eta eragindako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berria, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzen erreklamazioak aurkeztu ahal ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jartzeari dagokionez, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da eta aldizkari horretan dagokion argitarapena egiten den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epea; jendaurrean jartzeari buruzko iragarkiak hedapen handiena duten hedabideetako baten ere argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

125.- ERAIKUNTZEN, INSTALAZIOEN ETA OBREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2013 URTEA.

125- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren,

Tras darse lectura a la propuesta, el sr.

Andrade jaunak irakurri ditu alderdi popularreko 34670, 34672, 34674, 34688 zenbakidun zuzenketak. Horiek guztiak atzera bota dira 8 aldeko boto, PP; 14 aurkako boto, EAJ, Bildu, eta abstentzio 1 lortzeagatik, PSE-EE.

Andrade da lectura a las enmiendas del grupo popular nºs. 34670, 34672, 34674, 34688, siendo todas ellas rechazadas al obtener 8 votos a favor del PP, 14 votos en contra, PNV, Bildu y 1 abstención del PSE-EE.

Ondoren, proposamena bozkatu da honako emaitza lortuz: 14 boto alde, PNV, Bildu, 8 boto aurka, PP eta abstentzio 1 PSE-EE.

A continuación se somete a votación la propuesta obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 8 votos en contra, PP y 1 abstención del PSE-EE.

Horrenbestez, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki zen:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

1.- Eraikuntzen, Instalazioen eta obren gaineko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onartzea, bere espedientean sartutako testuek jasotako terminoetan; aldatutako testuek 2013ko urtarrilaren 1ean hasiko dira ondorioak sortzen, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15 eta 16. artikuluetan ezarritakoa betez.

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2013 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren aipatutako 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, 30 egun baliodunеko epean egongo dira udaletxeko iragarki-taulan ikusgai honako behin-behineko erabakia eta eragindako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berria, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzen erreklamazioak aurkeztu ahal ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jartzeari dagokionez,

Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da eta aldizkari horretan dagokion argitalpena egiten den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epea; jendaurrean jartzeari buruzko iragarkiak hedapen handiena duten hedabideetako baten ere argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

126.- HIRI LURREN BALIO GEHIKUNTZAREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2013 URTEA.

126.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO QUE GRAVA EL INCREMENTO DEL VALOR DE LOS TERRENOS DE NATURALEZA URBANA, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren Andrade jaunak alderdi popularreko 34675 erregistro zenbakidun zuzenketa irakurri du. Hura atzera bota da 8 aldeko boto, PP eta 15 aurkako boto, EAJ, Bildu, PSE-EE lortzeagatik.

Tras darse lectura a la propuesta el sr. Andrade da lectura a la enmienda del grupo popular nº de registro 34675 que es rechazada al obtener 8 votos a favor, PP y 15 votos en contra, PNV, Bildu, PSE-EE.

Ondoren, proposamena irakurri da, honako emaitza lortuz: 14 boto alde, PNV, Bildu, 8 boto aurka, PP, abstentzio 1.

A continucación se da lectura a la propuesta, obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 8 votos en contra, PP, 1 abstención del PSE-EE.

Horrenbestez, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki zen:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

1.- Hiri lurren balio gehikuntzaren gaineko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onartzea, bere espedientean sartutako testuek jasotako terminoetan; aldatutako testuek 2013ko urtarrilaren 1ean hasiko dira ondorioak sortzen, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15 eta 16. artikuluetan

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto que Grava el Incremento de Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2013 en cumplimiento de

ezarritakoa betez.

lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren aipatutako 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, 30 egun balioduneko epean egongo dira udaletxeko iragarki-taulan ikusgai honako behin-behineko erabakia eta eragindako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berria, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzen erreklamazioak aurkeztu ahal ditzaten.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurrean jartzeari dagokionez, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da eta aldizkari horretan dagokion argitalpena egiten den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epea; jendaurrean jartzeari buruzko iragarkiak hedapen handiena duten hedabideetako baten ere argitaratuko dira.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

127.- EKONOMI JARDUEREN GAINEKO ZERGA ARAUTZEN DUEN ZERGA ORDENANTZAREN ALDARAZPENA BEHIN-BEHINEAN ONESTEA, 2013 URTEA.

127.- APROBACIÓN PROVISIONAL DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO DE ACTIVIDADES ECONÓMICAS, AÑO 2013.

Proposamena irakurri ondoren, Andrade jaunak hitza hartu du eta irakurri ditu alderdi popularreko zuzenketak. 34681, 34682, 34686, 34678, 34685 eta 34683 zenbakidunak atzera bota dira, 8 boto alde, PP, 14 boto aurka, PNV, Bildu eta abstentzio 1 lortzeagatik, PSE-EE.

Tras darse lectura a la propuesta interviene el sr. Andrade que da lectura a las enmiendas del grupo popular, siendo rechazadas las enmiendas 34681, 34682, 34686, 34678, 34685 y 34683, al obtener 8 votos a favor, PP, 14 votos en contra, PNV, Bildu y 1 abstención del PSE-EE.

34687, 34679 eta 34684 zenbakidun zuzenketak atzera bota dira 9 aldeko

Las enmiendas 34687, 34679 y 34684 son rechazadas al obtener 9 votos a

boto, PP, PSE-EE eta 14 boto aurka, PNV, Bildu lortzeagatik.

Ondoren proposamena bozkatu da honako emaitza lortuz: 14 boto alde, PNV, Bildu, 8 boto aurka, PP eta abstentzio 1, PSE-EE.

Horrenbestez, Ogasun, Kontuetako, Ekonomia Sustapeneko, Giza Baliabideetako, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki zen:

1.- Ekonomi Jardueren gaineko Zerga Arautzen duen Ordenantza Fiskalaren aldaketa behin-behineko izaeraz onartzea, bere espedientean sartutako testuek jasotako terminoetan; aldatutako testuek 2013ko urtarrilaren 1ean hasiko dira ondorioak sortzen, Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren 15 eta 16. artikuluetan ezarritakoa betez.

2.- Abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren aipatutako 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, 30 egun balioduneko epean egongo dira udaletxeko iragarki-taulan ikusgai honako behin-behineko erabakia eta eragindako Ordenantza Fiskalaren arauen idazketa berria, interesdunek espedientea aztertu eta egoki deritzen erreklamazioak aurkeztu ahal ditzaten.

3.- Jendaurrean jartzeari dagokionez, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean iragarriko da eta aldizkari horretan dagokion argitalpena egiten den hurrengo egunetik hasiko da kontatzen epea; jendaurrean jartzeari buruzko iragarkiak hedapen handiena duten hedabideetako baten ere argitaratuko

favor, PP, PSE-EE y 14 votos en contra, PNV, Bildu.

A continuación se somete a votación la propuesta obteniendo el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 8 votos en contra, PP y 1 abstención, PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskera se acordó:

1º.- Aprobar con carácter provisional la modificación de la Ordenanza Fiscal Reguladora del Impuesto de Actividades Económicas, en los términos que se contienen en los textos incorporados al expediente de su razón, cuyos textos modificados surtirán efectos a partir del 1 de enero de 2013 en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, el presente acuerdo provisional, junto con la nueva redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín,

dira.

Raquel González bilkuran sartu da berriz eta Javier Ruiz atera da.

publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

Se reincorpora Raquel González y sale Javier Ruiz.

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

128.- GETXOKO UDALEKO UDAL ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN INBENTARIOA 2011KO ABENDUAREN 31RA BEGIRA ALDARAZITA ONESTEA.

128.- APROBACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN DEL INVENTARIO MUNICIPAL DE BIENES Y DERECHOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO A FECHA 31 DE DICIEMBRE DE 2011.

Proposamena irakurri ondoren bozkatu egin da hurrengo emaitza lortuz: 10 boto alde, PNV eta 13 abstentzio, PP, Bildu, PSE-EE.

Horrenbestez, Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko Informazio Batzordeak proposatuta, ondorengoa erabaki zen:

LEHENENGOA.- Getxoko Udalaren 2011ko abenduaren 31ko data daukan Udal-inbentarioa onartzea, eranskin gisa doazen bolumenetan adierazitako terminoetan (I. Liburukia, II. Liburukia, III.Liburukia); hona hemen inbentarioaren laburpen-taula:

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV y 13 abstenciones, PP, Bildu, PSE-EE.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo, Obras y Servicios y Medio Ambiente, se acordó:

PRIMERO.- Aprobar Inventario Municipal del Ayuntamiento de Getxo a fecha 31 de diciembre de 2011 en los términos expresados en los volúmenes anexos (Tomo I, Tomo II, Tomo III) y cuyo cuadro resumen es el siguiente:

EPIGRAFEA/EPÍGRAFE		ONDASUN KOPURUA/Nº DE BIENES	INBENTARIOAREN BALIOA*/VALOR INVENTARIO (€)
1.	**Higiezinak/Inmuebles**	393	207.230.398,98
	Azpiegitura publikoak Infraestructuras públicas	2.169	63.746.472,38
2.	*Eskubide Errealak Derechos Reales*	37	85.480,64
3.	*Altzari historiko-artistikoak Muebles histórico-artísticos*	78	2.099.995,80

4º	*Balore higigarriak/Valores mobiliarios*	3	670.868,22
	Kredituak eta eskubideak Créditos y Derechos	157	4.499.115,76
5.	*Ibilgailuak / Vehículos*	64	931.170,48
6.	*Aziendak / Semovientes*	829	0
7.	*Altzariak / Muebles*	8.786	2.760.765,03
8.	*Horma hilobiak / Nichos*	5.649	0
	Beste eskubide errebertagarri batzuk / Otros derechos revertibles	733	0
GUZTIRA	***TOTAL***	**18.898**	**282.024.267,29**

***Eguneratu gabeko balioak/Valores no actualizados**

BIGARRENA.- Erabaki hau eta onartzen den Inbentarioa Estatuko Administrazioei eta Bizkaiko Foru Aldundiari helaraztea.

SEGUNDO.- Dar traslado del presente acuerdo así como del Inventario que se aprueba a la Administraciones del Estado y a la Diputación Foral de Bizkaia.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-Lehendakaritzari honako erabakia egikaritzeko beharrezkoak diren xedapenak agintzeko ahalmena ematea.

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

Javier Ruiz bilkuran sartzen da.

Se reincorpora Javier Ruiz

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

129.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXO ANTZOKIAREN 4.A FASEA ESLEITZEKO HARTUTAKO ERABAKIA DEUSEZTATZEA.

Eduardo Andrade jaunak mozioa irakurri du. Era berean, adierazi du hauteskundeen ondoren badagoela Getxo Antzokia proiektua berriz aztertzeko eskatzen duen gehiengo bat. Azpimarratu du baliogabetu nahi den Tokiko Gobernu Batzordeak osoko bilkuren akordioen aurka egiten duela eta gobernu taldeak gutxiengoan lan egiten duela, osoko bilkurari jaramonik egin gabe, beraz, egoera horren aurrean, hura gaitzestea eskatu du.

129.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LA ANULACIÓN DEL ACUERDO DE ADJUDICACIÓN DE LA FASE 4 A DEL GETXO ANTZOKIA.

Eduardo Andrade da lectura a la moción. Indica, asimismo, que tras las elecciones hay una mayoría que pide que se reexamine el proyecto del Getxo Antzokia. Resalta que el acuerdo de la Junta de Gobierno Local que se pretende anular va en contra de los acuerdos plenarios y el equipo de gobierno trabaja en minoría no haciendo caso al pleno, por lo que, ante esta actuación, solicita la reprobación del mismo.

Joseba Arregui jaunak bere txanda hasteko adierazi du alderdi popularrak, duela 6 urtetik, beti ekartzen duela gai hau osoko bilkurara eta horrenbestez, talde gobernuak bere jarrera behin eta berriro adierazten jarraitu behar du, alegia: osoko bilkurak zegokion garaian adierazi zuen bere jarrera eta osoko bilkuretako akordio horietatik uneko proiektua sortu zen, aho betez erabaki zelako HAPO aldatzea, Getxo Antzokia inposatutako eraikin moduan barne hartzeko. Gogoratu du 2010. urtean osoko bilkura ere eraikuntzaren oinarrizko proiektuaren alde agertu zela, alegia; eraginkortasun gobernu taldea irizpideekin exekutatzen ari dena, adituen argibideak jarraituz, teknikoak zein juridikoak. Adierazitakoa dela eta, mozioaren aurkako botoa emango dute.

Joseba Arregui comienza su intervención manifestando que el grupo popular trae al pleno siempre esta cuestión desde hace 6 años y por tanto, el equipo de gobierno tiene que seguir insistiendo en su postura que es que el pleno ya se manifestó cuando le correspondía y fruto de esos acuerdos plenarios es el proyecto actual, porque por unanimidad se decidió modificar el PGOU para incorporar, como edificio impuesto, el Getxo Antzokia. Recuerda que el año 2010 el pleno también se posicionó a favor del proyecto básico de construcción que es lo que el equipo de gobierno está ejecutando con criterios de eficiencia, siguiendo las indicaciones de los expertos tanto técnicos como jurídicos. En base a lo expuesto votarán en contra de la moción.

Luis Almansa jaunak dio kezkatuta dagoela, garrantzi handiko proiektuen aurrean, badagoelako zenbait alderdi politiko, hasieran horien alde egiten duela eta exekutatzen hasten direnean, akordiotik urrundu egiten delako, aipatutako proiektuak arriskuan jarriz. Adierazi du alderdi sozialistak jakin badakiela proiektua amaitzen denean eta funtzionatzen hasten denean, hori guztia, EAJ eta PSE-EE alderdiek emandako laguntzari esker izango dela eta ez alderdi popularraren laguntzarengatik, gai honetan axolagabekeriaz jardun duelako.

Luis Almansa manifiesta su preocupación porque existen formaciones políticas que ante proyectos de gran envergadura los apoyan al inicio y en cuanto se empiezan a ejecutar se desvinculan del acuerdo poniendo en peligro dichos proyectos. Indica que el grupo socialista es consciente de que cuando se finalice el proyecto y empiece a funcionar todo ello habrá sido posible únicamente por el apoyo que el PNV y PSE-EE le han dado y no por el apoyo del grupo popular que en esta cuestión actúa de una manera irresponsable.

Bingen Saituak aipatu du Bilduk mozioaren alde egingo duela uztailean beste antzeko batekin egin zuten bezala. Bere ustez, gobernu taldeak ez du hain garrantzitsua den gai bat osoko bilkuraren eztabaidatik kanpo mantendu, alderdi bakoitzari ordezkatzen dituzten interesak

Bingen Saitua indica que Bildu apoyará la moción como hicieron con una similar en julio. Opina que el equipo de gobierno no debe de mantener un tema de esta importancia fuera de debate en el pleno evitando que cada grupo pueda defender los intereses que representan. Recuerda que la mayoría

defendatzeko aukera kenduz. Gogoratu du osoko bilkuraren gehiengoa Toki Gobernu Batzordeak hartutako erabakien aurka dagoela eta osoko bilkura izan behar dela obra exekutatzeari buruzko erabakia hartzen duena eta horregatik mozioaren alde egingo dutela.

del pleno está en contra de los acuerdos adoptados por Junta de Gobierno Local y que debe de ser el pleno el que decida sobre la ejecución de la obra y por eso apoyarán la moción.

Eduardo Andrade jaunak gobernu taldeari kritikatu dio, bakarrik interesatzen zaizkion osoko bilkuretako akordioen alde egiten duelako eta bere jarduerak ez duelako osoko bilkuraren uneko osaera politikoarekin bat egiten, beraz, proiektuari buruzko gogoeta bat eskatu du. Errepikatu du alkateak eta Tokiko Gobernu Batzordeak osoko bilkurak adostutakoari men ez egin ez ezik, kasu honetan, haren iritziaren aurka ere egin dutela.

Eduardo Andrade critica al equipo de gobierno que cumple sólo aquellos acuerdos plenarios que le interesa y que no responde su actuación a la actual composición política del pleno, por lo que solicita una reflexión acerca del proyecto. Insiste en que el alcalde y la Junta de Gobierno Local no sólo no atienden a lo que aprueba el pleno sino que actuan, en este caso, expresamente en contra de la opinión del mismo.

Joseba Arregi jaunak kritikatu du eztabaidatzen 6 urte eman ondoren, ez dakitela zein den Alderdi Popularraren kultur proiektua eta Bilduri adierazi dio aurretiko erabakiak hartzeko prozesuan parte ez hartzeak ezin duela proiektuaren etorkizuna baldintzatu.

Joseba Arregi critica que tras 6 años de debate no se sepan cual es el proyecto cultural del Partido Popular y a Bildu le indica que la no participación en la toma de decisiones previas no puede condicionar el futuro del proyecto.

Bingen Saituak dio Bildu ez dagoela aurretiko gaietan jardutea planteatzen, baizik eta legealdi honetan erabakitzen ari denari buruzko proposamenak egiten ari dela eta gobernu taldeak ez duela bere gain hartu ez osoko bilkuraren parte-hartzea ezta ekipamendua kudeatzeko inolako proposamenik hartu ere. Kritikatu du ez dela kontuan hartu osoko bilkuran adierazitako bizilagun gehienen nahia.

Bingen Saitua manifiesta que Bildu no està planteando actuar sobre cuestiones anteriores sino está realizando propuestas sobre lo que se está decidiendo en esta legislatura y que el equipo de gobierno no ha asumido la participación del pleno ni ha presentado ninguna propuesta de gestión del equipamiento. Critica que no se atienda la voluntad mayoritaría de los vecinos expresada en el pleno.

Andrade jaunak dio barne sartzen den berri batek erabaki berriak hartzeko eta aurreko akordioak aldatzeko eskubidea duela. Alderdi popularreko kultur proiektuari dagokionez, argi dauka ez

El sr. Andrade manifiesta que una nueva corporación tiene derecho a tomar nuevas decisiones y alterar acuerdos anteriores. En relación al proyecto cultural del grupo popular,

dela gehiegizko gastuak egitearena. Gobernu Taldeari gogoratu dio ere enpresa bat kontratatu berri dutela Getxo udalerrirako kultur politika definitzeko eta oraindik ez dutela kultur ekipamendua kudeatzeko plan bat aurkeztu.

tiene claro que no es el de realizar gastos sobredimensionados. Recuerda también al equipo de gobierno que recientemente ha contratado a una empresa para que haga una definición de la política cultural para el municipio de Getxo y que todavía no han presentado un plan de gestión del equipamiento cultural.

Luis Almansa jaunak onartu du Bilduk aurka egiteko erabateko eskubidea duela ez zirelako aurreko legealdietan egon baina alderdi popularraren legitimotasun etikoa eta demokratikoa zalantzan jartzen duenean, hau da; proiektu baten aurka egitea nahiz eta horri ekin egiteko beharrezkoak ziren urratsetan aldeko botoa eman.

Luis Almansa reconoce que Bildu tiene toda la legitimidad para oponerse porque no estuvieron en las legislaturas anteriores pero cuestiona la legitimidad ética y democrática del grupo popular de ir contra un proyecto cuando lo aprobó en unos pasos que eran necesarios para que se iniciara.

Joseba Arregi jaunak dio proiektua EAJ alderdiaren hauteskunde programaren gai nagusia izan dela eta azkeneko bi hauteskundeetan gehiengoaren babesa jaso duela. Gogora ekarri du ere proiektu hau egon badela, bere garaian alderdi popularrak ere emandako aldeko botoari esker, nahiz eta orain aurkako iritzia izan, gobernu taldea ahultzeko asmo bakarrarekin. Uste du mota hauetako jarduerek politikariak deslegitimatzen dituztela.

Joseba Arregi indica que este proyecto ha sido bandera del programa electoral del PNV y ha sido respaldado mayoritariamente las dos últimas elecciones. Recuerda también que este proyecto existe por el apoyo que en su momento también el grupo popular dio al mismo aunque ahora han cambiado de opinión con el único objetivo de desgastar al equipo de gobierno. Cree que este tipo de actuaciones deslegitiman a los políticos.

Bingen Saituak errepikatu du 4. faseak bakarrik ekipamenduei eta akaberei eragiten diela eta ez du ulertzen zergatik ezingo luketen udal alderdi guztiek erabakian parte hartu.

Bingen Saitua insiste en que la fase 4ª sólo afecta a equipamientos y acabados y no ve razón para que no pudieran participar en la decisión todos los grupos municipales.

Mozioa bozkatu ondoren hurrengo emaitza lortu da: 13 boto alde , PP, Bildu eta 11 boto aurka, PNV, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor , PP, Bildu y 11 votos en contra, PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Udal honen Osoko Bilkurak 2012ko

El Pleno Municipal de este

uztailaren 27an egin zuen bileran gehiengo osoz ondorengoa onartu zuen:

Ayuntamiento celebrado el pasado 27 de Julio de 2012 aprobó por mayoría absoluta de sus miembros

LEHENA: Atzera botatzea Toki Gobernu Batzaren 238 akordioa, 2012ko uztailaren 3koa.

PRIMERO. Que se anule el Acuerdo número 238 de la Junta de Gobierno Local de fecha de 3 de julio de 2012.

BIGARRENA. Osoko Bilkura izan dadila aurrerantzean Getxo Antzokia eraikitzeko faseak eta inbertsioak onartuko dituena.

SEGUNDO. Que sea el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el que apruebe las sucesivas fases de construcción e inversiones del Getxo Antzokia.

HIRUGARRENA. Mozio hau jakinaraztea udalerriko komunikabideetan.

TERCERO Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales

Aipatutako Toki Gobernu Batzaren 238 akordioak (2012ko uztailaren 3koa) ondorengo helburua zuen: HIRU ATALETAN BANATU ANTZOKI BERRIAREN OINARRIZKO PROIEKTUAREN 4. FASEA ETA 4. FASEARI DAGOKION PROIEKTUA ONARTZEA, KONTRATAZIO PLEGUAK ETA GASTUA BAIMENTZEA 5.997.435,48 eurogatik eta 52 asteko epean egitea.

El citado acuerdo 238 de 3 de julio de 2012 de la Junta de Gobierno Local de este Ayuntamiento tenía como objeto SUBDIVIDIR EN TRES FASES LA FASE 4 DEL PROYECTO BASICO DEL NUEVO ANTZOKIA Y APROBAR EL PROYECTO CORRESPONDIENTE A LA FASE 4 A LOS PLIEGOS PARA SU CONTRATACION Y AUTORIZAR EL GASTO, por un importe de 5.997.435,48 € y un plazo de ejecución de 52 semanas.

Osoko Bilkura, udal-ordezkaritzaren gorengo organoa denez agindu zion Gobernu-taldeari akordio hori bertan behera lagatzea eta osoko Bilkura honetara ekartzea Getxo antzoki berriaren fase guztiak beraien onarpenerako.

El Pleno Municipal por lo tanto como órgano supremo de representación municipal ordenó al equipo de gobierno anular ese acuerdo y traer a este pleno para su aprobación todas las fases del futuro Getxo Antzokia.

Gobernu-taldeak, ostera, Osoko Bilkuraren aginduari entzungor eginaz aurrera jarraitu du eta bere kabuz esleitu ditu aipatutako lanak.

Sin embargo, el equipo de Gobierno, ignorando el mandato plenario, ha seguido adelante y ha adjudicado de mutuo propio la adjudicación de las citadas obras.

Gobernu-taldeak ez du kontutan hartzen herritarren borondatea eta bere onerako lan egiten du eta hori demokrazia batean guztiz gaitzesgarria

Una vez el equipo de Gobierno ignora la voluntad popular y trabaja en pro y para su voluntad partidista, lo cual en

da.

Horregatik guztiagatik Getxoko udaltalde popularrak ondorengo akordio-proposamena plazaratzen du:

AKORDIO PROPOSAMENA

LEHENA: Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak bere errefusatzea eta gaitzespena adierazten du Getxo antzokiaren obrak esleitzeko akordio honi, Osoko Bilkura honetan islatzen den herritarren gehiengo osoaren kontra egin delako.

BIGARRENA: Toki Gobernu Batzak Getxo antzokiaren obren egungo fasearen esleipenari buruz onartu zuten akordioa bertan behera uztea.

HIRUGARRENA: 2012ko uztailaren 27ko Osoko Bilkurak hartutako akordioa berrestea, esanez Osoko Bilkura izan dadila aurrerantzean Getxo antzokiko obren ondorengo fase eta inbertsioak onartuko dituena.

LAUGARRENA: Herriko komunikabideetan mozio honetaz jakinaraztea.

democracia debe ser totalmente reprochable.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

PRIMERO. El Pleno Municipal del Ayuntamiento de Getxo, muestra su rechazo y repulsa al presente acuerdo de adjudicación de obras del Getxo Antzokia, tomado en contra de la mayoría absoluta del pueblo reflejado en este Pleno.

SEGUNDO. Que se anule el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de de adjudicación de la presente fase de obras del Getxo Antzokia.

TERCERO. Reiterar el acuerdo plenario de fecha 27 de Julio de 2012 que determinó, que sea el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el que apruebe las sucesivas fases de construcción e inversiones del Getxo Antzokia.

CUARTO Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

130.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXO ANTZOKIKO APARKALEKUAK.

Eduardo Andrade jaunak ondorengo mozioa irakurri du:

3.419.712 euro gastatu ondoren Algortako San Nikolas plazaren azpian aparkaleku bat egiten eta alokairuan hartzeko prozesu biren ondoren, ikusi ahal dugu aparkaleku honen 105

130.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/LOS APARCAMIENTOS EN EL GETXO ANTZOKIA.

Eduardo Andrade da lectura a la siguiente moción:

Después de gastamos 3.419.712 euros para construir un aparcamiento debajo de la Plaza de San Nikolas de Algorta y tras dos procesos de adjudicación en alquiler, podemos observar que de las

plazetatik, bakarrik 16 izan direla alokatuak eta 89 soberan daudela.

105 plazas con que cuenta este aparcamiento, tan solo 16 han sido alquiladas, por lo tanto nos sobran 89 plazas.

Ez dakigu zergatik ezin izan diren alokatu, seguruenera beraien prezioa izan ahal da arrazoietako bat: 23.081 € 50 urterako edo 17.021€ 25 urterako

Desconocemos las causas por las que estas plazas no han sido adjudicadas, seguramente sus precios de 23.081€ por 50 años o 17.021€ por 25años, pueden ser una de las causas.

Guztiok gogoratzen dugu PNV alderdiaren kudeaketa Gobelako kiroldegiko aparkalekuaren kasuan eta zelan egon ziren 3 urtez inork gozatu ezinik.

Todos recordamos la gestión del PNV con las 200 plazas del Aparcamiento del Polideportivo Gobela que estuvo cerrado tres años, sin ser disfrutado por los vecinos.

Alderdi Popularrak izan behar izan zuen honetaz jabetzeko mozioa aurkeztu zuena eta orduan bakarrik, 3 urte ondoren, alokairu soziala ezarri zen eta plaza guztiak berehala okupatu ziren.

Tuvo que ser el Partido Popular el que presentase una moción llamando la atención sobre esta situación y entonces y sólo entonces y después de tres años, se implantó un alquiler social siendo la ocupación total e inmediata.

Getxok orokorrean baina batez ere Algortak ezin dute itxaron hiru urte EAJk aparkaleku hauekin zer egin erabaki arte.

Getxo en general y Algorta en particular, no pueden esperar tres años a que el PNV decida qué hacer con este aparcamiento.

Aukera asko dago; Algortako TAOa aparkaleku honetara zabaltzetik hasita aukerarik errazen modura, alokairu soziala ezartzera edo kudeaketa partekatua jartzea Mesedeetako aparkalekuan bezala, errotazioko eta biztanleen aparkaleku batekin.

Muchas son las opciones posibles, desde ampliar la OTA de Algorta a este aparcamiento como opción mas sencilla, a implantar un alquiler social o implantar una gestión compartida como el del Parking de las Mercedes con un parking de rotación y de residentes común.

Horregatik guztiagatik Alderdi Popularraren udal taldeak ondorengoa aurkezten du

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente

AKORDIO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENA: Ahalik lasterren aztertzea zein den Getxo antzokiko aparkaleku libreak erabiltzeko moduan jarriko dituen aparkaleku sistemarik onena.

PRIMERO.- A la mayor brevedad, se ejecute un estudio para la implantación del mejor sistema de aparcamiento posible que ponga en uso las plazas

libres del aparcamiento del Getxo Antzokia.

BIGARRENA: Herriko komunikabideetan mozio honetaz jakinaraztea.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

Joseba Arregui jaunak aipatu du udal parkingetako esperientziak argi adierazten duela horien erabilera denborarekin areagotuz doala. Gogoratu du bertakoentzako parking bat dela eta oraindik ez direla hasi Getxo Antzokia eta Musika Eskola erabiltzen eta adituen ustez oraindik denbora gehiago itxaron behar da, beraz, mozioaren aurka bozkatuko dute.

Joseba Arregui indica que la experiencia de los parkings municipales demuestra que siempre requiere tiempo el que se vaya incrementando la utilización de los mismos. Recuerda que es un parking para residentes y que todavía no está en uso el Getxo Antzokia y la Musika Eskola y que los expertos opinan que todavía debe de esperarse más tiempo, por lo que votarán en contra de la moción.

Bingen Saituak dio Bildu abstenituko dela ez dagoelako mozioan planteatutako proposamenekin ados eta uste du bideragarritasun plana proiektua onetsi baino lehen egin behar izan zela. Zehaztu du mozioaren aurka ez dutela egingo ere aparkalekuari erabilgarritasuna eman behar zaiola uste dutelako.

Bingen Saitua manifiesta que Bildu se abstendrá porque no está de acuerdo con las propuestas que se plantean en la moción y cree que el plan de viabilidad debería de haberse realizado previamente a la aprobación del proyecto. Precisa que tampoco votarán en contra de la moción porque estiman que hay que dar una utilidad al aparcamiento.

Luis Almansa jaunak gobernu taldek irizpidearekin bat egin du, hau da; askotan benetako eskaera ez dago zuzenean inkestan adierazitako eskaerarekin lotuta, azken hura beti handiagoa delako. Bere ustez, alderdi popularreko mozioa zehaztu gabe dago eta ez du aukerarik aurkezten, beraz, abstenituko dira.

Luis Almansa comparte el criterio del equipo de gobierno de que muchas veces la demanda real no está directamente relacionada con la demanda encuestada que esta última simpre es mayor. Opina que la moción del grupo popular es pura indefinición y no presenta alternativas, por lo que se van a abstener.

Eduardo Andrade jaunak dio kezkatuta dagoela udal adituek adierazi dutelako denbora gehiago itxaron behar dela Algortako aparkalekuen egoera oso larria denean. Onartu du azterlana obraren hasieran egin behar izan zela eta mozioa zehaztugabea izatea bilatu

Eduardo Andrade manifiesta su preocupación porque los expertos municipales indiquen que es necesario esperar más tiempo cuando la situación del aparcamiento en Algorta es muy preocupante. Reconoce que el estudio tendría que haber estado al inicio de la

den zerbait da, proposatzen ari dena azterlan bat egitea delako.

obra y la indefinición de la moción es algo buscado porque lo que se propone es que se haga un estudio.

Eduardo Andrade jaunak dio parking Getxo Antzokia eta Musika Eskolako proiektuarekin lotuta dagoela, hura egiteko arrazoi nagusia guneari intendentzia ematea baitzen, parkingaren lehenengo solairuaren bidez azaleran ez jarduteko. Adierazi du alderdi popularreko proposamenak aztertu gabe daudela eta gobernu taldea moziotik eratorritako kezken jakinaren gainean dagoela.

Joseba Arregui manifiesta que el parking está vinculado al proyecto del Getxo Antzokia y de la Musika Eskola ya que el motivo principal de su realización era dar intendencia al complejo a través de la primera planta del parking para no actuar en superficie. Manifiesta que las propuestas del equipo popular no están estudiadas y que el equipo de gobierno recoge la preocupación que se deriva de la moción.

Andrade jaunak uste du penagarria dela 3 milioi gastatu ondoren parkinga itxita egotea eta horregatik erabilgarritasun bat eman behar zaio eta beraien ustez parkingaren etorkizuna baldintzatzen ez duten proposamenak egin dituzte.

El sr. Andrade opina que le parece penoso que después de haberse gastado 3 millones el parking esté cerrado y por eso es necesario darle una utilidad y han hecho propuestas que estiman que no condicionan el futuro del parking.

Arregui jaunak hitza hartu eta adierazi du talde gobernuak ez duela esan parkinga ez dela itxita egongo eta moziotik eratorritako kezken jakinaren gainean geratu da. Aldi berean, azaldu du parkingen okupazioa poliki hedatuz doala.

Interviene el sr. Arregui para indicar que el equipo de gobierno no ha manifestado que el parking no va a estar cerrado y recoge la preocupación que se deriva de la moción, a la vez que indica que la ocupación de los parking suele ser lenta.

Mozioa bozkatu ondoren atzera bota da 9 aldeko boto PP, 10 aurkako boto, EAJ eta 5 abstentzio, Bildu, PSE-EE lortzeagatik.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor del PP, 10 votos en contra, PNV y 5 abstenciones, Bildu, PSE-EE.

131.- PP ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALEKO GOBERNU TALDEAK HERRI BALIABIDEEKIN EGINDAKO HONDATZE LARREGIA ETA KUDEATZE TXARRA.

131.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/EL DESPILFARRO Y MALA GESTIÓN DE LOS RECURSOS PÚBLICOS DEL EQUIPO DE GOBIERNO LOCAL.

Iñaki Gamero jaunak mozioa irakurri eta adierazi du bertan zenbait gauza zuzendu behar dela, esaterako: eraikina duela 30 urte udalekoa dela eta azken urteetan hondamendi egoeran egon dela. Adierazi du mozioak ez duela zehazten zein udal zerbitzu ezarri behar den Etxe Sorginduan, baina bere ustez erabilgarritasuna eman behar zaio alokairu kostuak aurrezteko eta zerbitzuak hobetzeko.

Iñaki Gamero da lectura a la moción e indica que hay que rectificar en la misma alguna cuestión en el sentido de que el edificio es desde hace 30 años propiedad del ayuntamiento y en los últimos años ha estado en una situación de ruina. Indica que la moción no determina qué servicio municipal deba implantarse en la Casa Encantada pero ve necesario que se de una utilidad para ahorrar costes de arrendamiento y mejorar los servicios.

Joseba Arregui jaunak esan du ez duela arazorik ikusten mozioaren xedapenetan baina izenburuak eta funtsek akordioa eragozten dute eta uste du alderdi popularrak norgehiagoka lortu nahi duela. Adierazi du gobernu taldeak, funtsak ezabatuko balira, mozioaren alde egingo lukeela. Era berean, esan du gobernu taldeak dagoeneko erabaki dituela zeintzuk izango diren kokatu beharreko udal zerbitzuak eta atzerapena kontratatutako enpresak porrot egiteagatik eman dela.

Joseba Arregui indica que no ven problemas en la parte dispositiva de la moción pero el título y la fundamentación imposibilitan el acuerdo y opina que el grupo popular busca la confrontación. Manifiesta que el equipo de gobierno, si se retirara la fundamentación apoyaría la moción. Comenta, asismismo, que el equipo de gobierno ha decidido ya los servicios municipales a ubicar y el retraso se debe a cuestiones derivadas de la quiebra de la contrata.

Gamero jaunak ez du gobernu taldeko proposamena onartzen mozioaren xedea gobernu taldeari zigortzea baita.

El sr. Gamero no admite la propuesta del equipo de gobierno ya que la finalidad de la moción es dar un aldabonazo al equipo de gobierno.

Maitane Nerekan andreak dio alderdi popularreko mozioa kokatu behar dela gobernu taldearen aurkako komunikabideetan zabaldutako kritikaren barne eta Bildu ez dago mota honetako jarduera politikoarekin ados, komunikabideetan oihartzuna izatea lortu nahi duen gauza bakarra delako gauza zehatzik proposatu gabe, baina egia da duela urtebete gai hau eztabaidatu zela eta ez dela ez aurrera pausurik eman ezta horri buruzko ezer jakinarazi. Onartzen du administrazio arazoak izaten direla zerbitzu berriak abian jartzeko baina politikariek hala

Maitane Nerekan indica que la moción del grupo popular hay que encuadrarla en su crítica mediática al equipo de gobierno y Bildu no está de acuerdo con este tipo de actuación política que busca el eco mediático sin proponer cosas concretas, pero es cierto que hace un año se debatió este tema y no se ha avanzado ni se ha informado nada al respecto. Reconoce que suele haber problemas administrativos para poner en marcha nuevos servicios pero si hay voluntad política se resuelven y votará a favor de la moción porque está de acuerdo en que el edificio se utilice

nahi badute horiek ebazten dira eta mozioaren aldeko botoa emango du eraikina lehenbailehen erabiltzearekin ados dagoelako.

cuanto antes.

Luis Almansa jaunak dio mozioaren helburua gobernu taldeari zaplaztako bat ematea da eta ez direla joko horretan sartuko, beraz, abstenituko dira. Adierazi du gobernu taldearen zehaztugabetasunak kezkatzen duela, berak badakiela eraikin horretarako ideia zehatzak dituela eta ez dituela esaten eta ideiarik ez badu iradoki du erakusketa areto gisa edo adineko pertsonentzat erabili litekeela.

Luis Almansa indica que la moción está preparada para dar una bofetada al equipo de gobierno y no van a entrar en ese juego por lo que se van a abstener. Indica que le preocupa la indefinición del equipo de gobierno, que él conoce que tiene ideas concretas para ese edificio y no las dice y si no tiene ideas sugiere que pudiera utilizarse como sala de exposiciones o una utilización para personas mayores.

Joseba Arregui jaunak esan du exekutatu zen proiektuan bertan aipatzen dela eraikin hori udal bulegoetarako erabiliko dela eta kontratatutako enpresak porrot egiteagatik duela hamabost egun arte ezin izan da klimatizazio ekipoaren arazoa konpondu.

Joseba Arregui manifiesta que el propio proyecto que se ejecutó indica que se va a destinar ese edificio a dependencias municipales y que por cuestiones derivadas de la quiebra del contratista hasta hace quince días no se ha podido resolver el problema del equipo de climatización.

Maitane Nerekan andreak eskatu du osoko bilkurak adierazten duenean, honela bezalako kasu batengatik urtebete daramala kezkatuta, gobernu taldeak gertatzen ari denari buruzko informazioa eman beharko lukeela.

Maitane Nerekan pide que cuando haya manifestaciones del pleno preocupándose por cuestiones como la de este caso durante un año, el equipo de gobierno vaya informado sobre lo que está sucediendo.

Iñaki Gamero jaunak adierazi du ez dutela gobernu taldeari zaplastakoak emateko asmorik baizik eta oposizioari dagokion kritika garatzea, gauzak behar bezala egiten ez direnean. Zarrastelkeria izenburuari dagokionez, gogora ekarri du obra amaierako ziurtagiria 2011ko abuztukoa dela eta 2012ko irailaren 21ean hainbat ordainketa egin dela mantenu eta inbertsioetako gastuen kontzeptuetan.

Iñaki Gamero manifiesta que no es la intención pegar bofetadas al equipo de gobierno sino ejercer la critica que corresponde a la oposición cuando las cosas no se realizan bien. Respecto al título de despilfarro recuerda que la certificación de fin de obra es de agosto de 2011 y el 21 de septiembre de 2012 se han realizado pagos en conceptos de gastos de mantenimiento e inversiones.

Joseba Arregui jaunak hitza hartu eta adierazi du udalak abal kontratista bat

Joseba Arregui interviene para indicar que el ayuntamiento ha ejecutado un

exekutatu duela 15.000 eurotan, kontratua ez betetzetik eratorritako gastuari aurre egiteko.

aval al contratista por importe de 15.000 euros para hacer frente al gasto añadido derivado del incumplimiento del contrato.

Mozioa bozkatu ondoren hurrengo emaitza lortu da: 13 boto alde, PP, Bildu, 10 boto aurka, PNV eta abstentzio 1, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, Bildu, 10 votos en contra, PNV y 1 abstención, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

"Etxe sorginduaren" egoera salatzeko mozioa aurkeztu zuen alderdi popularrak Ohiko Osoko Bilkura duela urtebete.

Ha pasado casi un año desde que el Partido Popular presentó una moción al Pleno Ordinario de este Ayuntamiento con el fin de denunciar la situación en la que se encontraba la denominada "Casa Encantada".

Gogoratu Basagoiti etorbidean 20. zenbakian dagoen etxe berezitua dela eta herritar guztiek ezagutzen dutela bere estilo indianoagatik nolabaiteko inportantzia duelako.

Recordemos que es una vivienda singular que se haya en Avenida Basagoiti número 20. Es conocida por todos los vecinos como una casa de cierta relevancia por su estilo indiano.

Bere garaian salatu genuen Udalak galtzen utzita izan zuelako 30 urte baino gehiagoz. Halako baten, bost urte baino gehiago iraun duten eta dezenteko kostua izan duten eraberritze lan inportanteak hasi ziren.

En su momento denunciamos, que el Ayuntamiento de Getxo la mantuvo en un estado de ruina durante más de 30 años. Después de mucho tiempo se acometieron obras muy importantes de reforma, las cuales han durado más de cinco años y han supuesto un gran coste al erario municipal.

Aipatutako lanak eta eraikinak behar zituen hornidurak, hasierako aurrekontutik %40a baino gehiago aldendu ziren. Denborak aurrera darrai eta obrak amaitu zirenetik urte bi pasatu direnean itxita jarraitzen du. Ez zaio inolako erabilera publikorik eman eta ez zaio inolako zerbitzurik esleitu.

Los costes de dichas obras y las dotaciones necesarias para el edificio, se desviaron en más de un 40% sobre el presupuesto que inicialmente se aprobó. Sigue pasando el tiempo y sigue cerrada después de casi dos años finalizadas las obras. No se le ha dado ninguna utilidad pública ni se la ha asignado ningún servicio.

Eta hala ere alderdi jeltzalea berarekin zer egin pentsatzen ari den artean,

Y pese a todo, mientras que el PNV sigue pensando qué hacer con ella, se

dirua eta udal ondasunak gastatzen jarraitzen da udal zerbitzuak erabiltzeko lokalen alokairuan.

sigue gastando dinero y recursos municipales en alquiler de locales para albergar servicios municipales.

Alderdi popularrak beti kontuan izaten duen bezala, aurrezte eta efikazia irizpideak izan behar dira ondasun publiko urrien kudeaketa erabakiko dutenak.

Como siempre tiene en cuenta el partido Popular de Getxo, han de ser los criterio de ahorro y eficacia los que determinen la gestión de los escasos recursos públicos.

Honegatik guztiagatik, udal talde popularrak ondorengoa aurkezten du

Por todo ello el Grupo Municipal Popular presenta la siguiente

AKORDIO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO:

"Etxe sorgindua" deitutakoari, erabilera publikoa ematea ahalik lasterren gure herritarrei zerbitzua emateko.

PRIMERO.- Que a la denominada "Casa Encantada" se le de un uso público, a fin de poder dar servicio a los vecinos de nuestro municipio a la mayor brevedad posible.

BIGARRENA: Herriko komunikabideetan mozio honetaz jakinaraztea.

SEGUNDO.- Que se informe de la presente moción en los medios de comunicación municipales.

132.- BILDU-GETXO ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PRESO GAIXOEN ESKUBIDEAK.

132.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/LOS DERECHOS DE LOS PRESOS ENFERMOS.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurri eta adierazi du ez dela inoiz pertsonen eskubideak defendatzeaz nekatuko eta udalerriek bizilagunen iritzia islatu behar dutela, kasu honetan, gainera, gaixotasun larria dutenen presoen egoera ezin baita egoera politikoen zain egon eta Getxon zentzu berezia dauka Angel Figueroaren egoera dela eta. Azaldu du alderdi guztiei banatu zaiela banaka aipatu dituen egoera zehatzak biltzen dituen dokumentazioa. Amaitzeko, aipatu du eskatzen ari dena dela legearen arabera jardutea eta osasunerako eskubidea errespetatzea.

Maitane Nerekan da lectura a la moción e indica que no se van a cansar de defender los derechos de las personas y que los municipos tienen que reflejar la opinión de los vecinos ya que en este caso además la situación de los presos con enfermedad grave no pueden esperar coyunturas políticas y en Getxo tiene un sentido especial por la situación de Angel Figueroa. Da cuenta de cómo se ha trasladado a todos los grupos documentación que recoge las situaciones concretas que pasa a enumerar. Finaliza indicando que lo que se pide es que se actúe conforme a la legalidad y el respeto del derecho a la

salud.

Koldo Iturbe jaunak aipatu du EAJ alderdia, funtsean, mozioaren edukiarekin bat datorrela, baina hainbat aldaketa aurkeztu du, zeharkako zuzenketa baten bidez.

Koldo Iturbe indica que el PNV está básicamente de acuerdo con el contenido de la moción pero presenta una serie de modificaciones a través de una enmienda transacional.

Bildu alderdiak zeharkako zuzenketa onartu du eta aldi berean kritikatu du EAJ alderdiak beti mozioei zuzenketa txikiak aurkezten dizkiela, proposamenak aurkezten diren bezala ez bozkatzeko, horiekin bat datozela adierazi arren.

Bildu admite la enmienda transacional a la vez que critica que el PNV siempre plantea pequeñas modificaciones a las mociones evitando votar las propuestas tal y como se plantean aunque manifiesten su acuerdo con las mismas.

Javier Ruiz jaunak, alderdi popularraren izenean, adierazi du bere ustez mozioa ezin hobe diseinatutako estrategia baten zati bat dela, helburu bikoitzarekin: presoak biktima moduan aurkeztea eta presondegietako sistemaren izena zikintzea, ohiz kanpoko sistema bat izango balitz bezala. Alderdi Popularrak Bilduren proiektu honen aurka egingo du eta osoko bilkurari gaixotasun larriak dituzten presoekin garatzen den prozesua azaldu dio. Prozesu horrek botere judizialaren babesa jasotzen du, , eskubide estatu bati dagokion bezala eta txosten medikoetan oinarritzen da. Azaldu du mozioan aipatzen diren presoak ez badaude kartzeletatik kanpo adierazitako parametroak betetzen ez dituztelako da. Aipatu du ere indarreko presondegietako eskubideak bizitzarako eskubideari eta pertsonen osotasunari eta gizarteratzeari lehentasuna ematen diela. Aipatzen den kasu zehatz eta nabarmen bati dagokionez, hots, Bolinaga jaunarena, bere ustez pertsona baten degradazio etiko handiena irudikatzen du, hiru pertsona hiltzeaz gain, Ortega Lara jauna lurpean 562 egun sartuta eduki zuelako, egoera horretan hiltzen uzteko

Javier Ruiz, en nombre del grupo popular, manifiesta que en su opinión la moción es parte de una estrategia perfectamente diseñada con un doble objetivo que es presentar a los presos como victimas y desacreditar el sistema penitenciario como si fuera un sistema de excepción. El Partido Popular se va a oponer a este proyecto de Bildu y explica al pleno el proceso existente para los presos con enfermedades graves, proceso que está finalmente tutelado por el poder judicial como corresponde a un estado de derecho y se basa en informes médicos. Indica que si los presos que se recogen en la moción no están excarcelados es porque no cumplen los parámetros indicados. Indica también que el derecho penitenciario vigente prima el derecho a la vida y a la integridad de las personas y la reinserción. En relación a un caso que se cita y que ha sido notorio como el del sr. Bolinaga estima que representa la mayor degradación ética de una persona ya que además de matar a tres personas mantuvo 562 días sepultado bajo tierra al sr. Ortega Lara, al que pretendió dejar morir en esa situación. Finaliza indicando que antes que defender una ideología o un

asmoz. Amaitzeko, esan du ideologia edo lurralde bat defendatu baino lehen pertsona izan behar dela eta Bolinaga jaunak, behintzat, ez du halakoa denik adierazi.

territorio hay que ser persona y desde luego el sr. Bolinaga ha demostrado no ser persona.

Luis Almansa jaunak bere txanda hasteko esan du udaletik haratago den mozio bat denez PSE-EEko Sail Exekutiboaren irizpidearen berri emango duela. Bertan aipatzen da presoak kartzelan daudela hiltzeagatik eta hiltzeari uzteko ETAren erabakiak ez duela aurreko egoera zuritzen. Presondegietako erakundeei dagokie, txosten medikoetan oinarrituta, gaixotasunen kasuak ebaztea eta defendatu du, kasu orotan, legea aplikatu behar dela. Bere ustez, ezker abertzalearen munduak ETAren presoekiko erantzukizun bat du eta horiei eskatu behar die legalitatea onartzeko eta gogora ekarri du Uribetxebarriaren kasuan legalitatea aplikatu dela. Eta irizpide pertsonal moduan, presoen senitartekoen sufrimenduaren berri ematen duten mota honetako eztabaidak entzuten dituenean, gogorarazten die ETAk akabatutako 900 lagunen senitartekoena eta bereziki frankismoaren aurka eta ETAren terrorismoaren aurka borrokatu ziren lagunena, esaterako, José Luis López de la Calle y Juan Mari Jauregi.

Luis Almansa inicia su intervención indicando que al ser una moción de contenido supramunicipal va a trasladar el criterio de la ejecutiva del PSE-EE que indica que los presos están en la carcel por asesinar y que la decisión de ETA de dejar de matar no blanquea su situación anterior. Corresponde a instituciones penitenciarias, en base a los informes médicos, resolver los casos de enfermedades y defiende que, en todo caso, hay que aplicar la ley. Opina que el mundo de la izquierda abertzale tiene una responsabilidad frente a los presos de ETA y que tiene que pedirles a ellos que hagan un reconocimiento de la legalidad y recuerda como en el caso de Uribetxebarria se ha aplicado la legalidad. Ya como criterio personal manifiesta que cuando escucha este tipo de debates en el que se traslada el sufrimiento de los familiares de los presos les recuerda el sufrimiento de los familiares de los 900 asesinados por ETA y especialmente de compañeros suyos que lucharon contra el franquismo y contra el terrorismo de ETA como José Luis López de la Calle y Juan Mari Jauregi.

Maitane Nerekan andreak uste du Getxoko bizilagunei gai hau interesatzen zaiela eta egoera zehatzei dagokienez, PP alderdiari erantzun dio hain larriak ez direla edo banatutako dokumentazioak biltzen dituen datuak benetakoak ez direla uste badu, familiek zuzenean esan dezatela. Azpimarratu du zalantzan jartzen duela legalitatearen aplikazioa Garzón

Maitane Nerekan opina que los vecinos de Getxo tienen interes en este tema y en relación a las situaciones concretas responde al PP que si cree que no son de esa gravedad o que los datos que se recogen en la documentación facilitada no son ciertos que lo digan directamente a las familias. Recalca que Bildu duda de la aplicación de la legalidad ya que exite también un

izeneko protokolo bat dagoelako ere, norbait poliziaren bulegoetan dagoenean grabatzeko eskatzen duena eta aplikatzen ez dena. Uribetxebarriaren kasuan, gogora ekarri du mediku ugarik adierazi zutela gaixotasuna oso larria zela. Boteren bereizketa zalantzan jartzen du ikusten duenean Giza Eskubideen Europako Auzitegietako eskakizunak betetzen ez direnean eta horien exekuzioa atzeratzen denean. Ez du Almansa jaunak sentitutako mina zalantzan jartzen, baina onartzen du ere beste min desberdinak badirela eta presoek, kartzelan egoteagatik bakarrik, kendu ezin dakizkiekeen eskubideak edukitzen jarraitzen dutela. Ez da hasiko egindako beste aipamen batzuei erantzuten mozioaren gaiari bakarrik helduko diolako, alegia; gaixotasun larriak dituzten presoen egoera.

protocolo denominado Garzón que pide que se graben todos los momentos en los que alguien esta en dependencias policiales y no se aplica. En el caso de Uribetxebarria recuerda que muchos médicos se manifestaron acerca de la gravedad de la enfermedad. Pone en duda la separación de poderes cuando se ve que requerimientos del Tribunal Europeo de Derechos Humanos no son asumidos y se dilatan en su ejecución. No duda del dolor sentido por el sr. Almansa pero también reconoce que existen otros muchos dolores y que los presos por el hecho de estar cumpliendo condena siguen teniendo derechos de los que no se les puede privar. No va a entrar a contestar otras manifestaciones realizadas ya que se va a ceñir a la cuestión de la moción que es la situación de los presos con enfermedades graves.

Javier Ruiz jaunak errepikatu du ez duela uste ETAko presoen egoera denik Getxoko bizilagun guztiak kezkatzen dituen gai bat. Maitane Nerekan andreari planteatu dio errealitatea ezagutu nahi badu hildakoen senitartekoekin biltzeko eta gogoratu dio Ortega Lara jaunaren bahiketaren irudia morbosotzat jo zuela: etengabe gogora ekarriko dion gai bat. Aipatu du ere Bolinaga kartzelatik atera izanak aditzera eman duela sistemak funtzionatzen duela eta ondoren irakurri ditu gaixotasunaren larritasuna zehazteko aplikatzen diren irizpide medikoak. Azaldu du mozioan aipatutako presoetatik inor ez dagoela ospitale edo erizaindegi batean, bat izan ezik, baina alta boluntarioa eskatu duela. Gogoratu du ere gaixotasun larriak izateagatik kartzelatik atera diren presoen kopurua (hogeitik gorakoa, denak azken urteotan) eta horiek guztiak adierazi dutela legea

Javier Ruiz insiste en que no cree que la situación de los presos de ETA sea algo que preocupe de manera generalizada a los vecinos de Getxo. Le plantea a Maitane Nerekan que si quiere conocer la realidad se reúna con las familias de los asesinados y le recueda que calificó la imagen del secuestro de Ortega Lara como morbosa, cuestión que le recordará continuamente. Indica tambén que la excarcelación de Bolinaga es también la prueba de que el sistema funciona y a continuación da lectura a los criterios médicos que son de aplicación para determinar la gravedad de la enfermedad. Manifiesta que de los presos que se recogen en la moción ninguno está en un hospital o enfermería, excepto uno que ya ha pedido voluntariamente el alta. Recuerda también el número de casos de excarcelación por enfermedad grave (que supera la veintena que se han realizado en los últimos años) y que

aplikatzen dela eta nolanahi ere, norbaiten ustez ez bada legea aplikatzen auzitegietara jo dezakeela. Amaitzeko, kritikatu du Bilduk presoengan hil edo bizi gaiaz hitz egitea ETAko hilketak gaitzesteko gai izan ez badira.

demuestran que se aplica la ley y que en todo caso si alguien entiende que la ley no se aplica puede recurrir ante los tribunales. Finaliza manifestando su critica a que por parte de Bildu se hable de situaciones de vida o muerte en los presos cuando han sido incapaces de condenar los asesinatos de ETA.

Mozioa bozkatu ondoren hurrengo emaitza lortu da: 14 boto alde, EAJ, Bildu eta 10 boto aurka, PP, PSE-EE.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu y 10 votos en contra, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Giza eskubideen ikuspuntutik egoera gordina ari gara bizitzen. Azken asteetan, Josu Uribetxeberria presoaren osasun egoera atzera ezina izan dugu mahai gainean. Legea beteaz, eta berandu bada ere, baldintzapeko askatasun egoeran geratu da preso arrasatearra. Hala ere, ba dira oraindik oso gaixorik eta kartzelan jarraitzen duten presoak, hamahiru herritar hain zuzen ere. Egoera hau, beren egoera fisikoa eta bere senitartekoen ezinegona okertu eta areagotzea ari da eragiten. Pertsona gisa eta preso gisa zor zaizkien eskubideak ukatuz.

Estamos viviendo una situación muy cruda desde el punto de vista de los derechos humanos. Las últimas semanas hemos tenido sobre la mesa la situación irreversible del estado de salud del preso Josu Uribetxeberria. En cumplimiento de la ley, aunque tarde, el preso de Arrasate ya está en libertad condicional. A día de hoy, todavía hay presos gravemente enfermos que siguen en prisión, trece ciudadanos concretamente. Esta situación está agravando su estado físico y aumentando la inquietud de sus familiares. Se les están negándo los derechos que tienen como personas y como presos.

Hamahiru preso gaixo hauek, sufritzen dituzten gaixotasunei behar bezalako jarraipena egitea bateraezina da espetxean egotearekin, honako arrazoi hauengatik: espetxeak ezin duelako eskaini tratamendu bereziturik; gaixotasun hauek arreta zorrotza behar dutelako; kartzelan egonik, balizko larrialdi baten aurrean erantzunik emateko gaitasun ezagatik. Josu Uribetxeberriaren kasuan, argudio guzti hauek dagoeneko Madrilgo Barne Ministeriotik ere berretsi dira.

El tratamiento y seguimiento de las enfermedades que sufren estos trece presos, es incompatible con su mantenimiento en prisión por las siguientes razones: en la cárcel no les pueden dar tratamiento especializado; estas enfermedades necesitan un cuidado riguroso; la falta de capacidad de dar una respuesta ante una posible urgencia estando en la cárcel. En el caso de Josu Uribetxeberria, se han reafirmado ante el Ministerio del

Josu Uribetxeberriaren baldintzapeko askatasunaren ondoren, beste hamahiru dira gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten presoak eta aipatutako argudio berdinak kontutan izanik, kaleratu behar direnak. Hamahiru preso eta beraien senitartekoak zigor gehigarria ari dira nozitzen. Preso hauei baldintzapeko askatasuna ukatuz, giza eskubideen oinarrizko zutabeak urratzen ari dira Madrilgo arduradun politikoak.

Nazioarte zein estatu espainiarreko araudi, zuzenbidearen printzipio eta giza eskubideen aldeko aldarrikapenek, gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten pertsona presoen eskubideak errespetatzeko beharra adierazten dute. Gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten pertsona horiek, beharrezkoa duten tratamendua eta zaintza medikua behar bezalako baldintzetan jasotzea, oinarrizko eskubidea delarik.

Hau guztia kontutan harturik, honako puntu hauek aurkezten ditugu Osoko Udal Batzarrera, bertan eztabaidatuak eta onartuak izan daitezen:

1.- Getxoko udalak, preso gaixoen premiazkotasun eta larritasun egoeraren aurrean, bere kezka adierazten du. Era berean indarrean dagoen legea beteaz eta herritarren gehiengoaren borondatearekin bat eginaz, urrats errealak emateko deia egiten dio Madrilgo gobernuari.

2.- Getxoko udalak, nazioarteko eta Espainiako legedia oinarritzat hartuaz, lege-parametroen barruan dauden gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten preso guztientzat

Interior de Madrid todos estos argumentos.

Después de la puesta en libertad condicional de Josu Uribetxeberria, atendiendo a los mismos argumentos antes mencionados, hay que excarcelar a los otros trece presos que padecen enfermedades graves e incurables. Estos trece presos y sus familiares están sufriendo un castigo añ.adido. Negando la libertad condicional a estos presos, los responsables políticos de Madrid están quebrantando los pilares básicos de los derechos humanos.

Las normas, principios jurídicos y reivindicaciones a favor de los derechos humanos tanto internacionales como del estado español declaran la necesidad de respetar los derechos de las personas presas que tienen enfermedades graves e incurables. Estas personas tienen que recibir el tratamiento y cuidados médicos que necesiten y en las condiciones requeridas, porque es un derecho básico que les asiste.

Teniendo en cuenta todo ello, presentamos estos puntos al Pleno de este Ayuntamiento para que sean debatidos y aprobados:

1.- El Ayuntamiento de Getxo quiere expresar su preocupación ante la situación de urgencia y gravedad de los presos enfermos. Al mismo tiempo insta al gobierno de Madrid a dar pasos reales en el cumplimiento de la ley vigente de acuerdo con la voluntad de la mayoría de este pueblo.

2.- El Ayuntamiento de Getxo, teniendo en cuenta las leyes internacionales y españolas, pide la libertad condicional para todos aquellos presos que según

baldintzapeko askatasuna eskatzen du, beti ere beharrezkoa duten osasun tratamendua baldintza egokietan jaso dezaten eta egoera honek, bai beraientzat zein beren senitartekoentzat ere, zigor gehigarria suposatu ez dezan.

3.- Erabaki honen berri, Madrilgo Barne Ministerioa eta Kartzela Zaintzako Epaileari bideratzea.

los parámetros legales se consideran enfermos graves o incurables, para que reciban los tratamientos de salud necesarios en las condiciones convenientes y que esta situación no suponga una condena añadida para ellos y sus familiares.

3.- El ayuntamiento de Getxo comunicará esta decisión al Ministerio del Interior y al Juez de Vigilancia Penitenciaria de Madrid, así como a los medios de comunicación.

133.- BILDU-GETXO ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: HERRIKO ONDAREA AUZALANAZ BERRESKURATZEA.

Maitane Nerekan andreak ondorengo mozioa irakurri du:

Getxok duen ondare publikoaren baitako eraikin batzuk, nahiko ahazturik ditugu. Adibiderako, Galeako gotorlekua, Azkorriko Iberrealdeko latsarria, Punta Begoña bera, Gorrondatxe gaineko bunkerra...

Krisi ekonomiko larrian gaudenez, diru-trukea holako lanak egitea zaildu daitekeela kontutan harturik, Getxoko Udalak auzotarrei deitutako auzolanaren bidez, egoera kaxkarrean diren ondare eraikinak baldintza duinetan jartzea proposatzera gatoz.

Gure kulturaren agerraldi garrantzitsuenetako bat honetarako berreskuratzeak, auzolana alegia, laguntza ezin ederragoa eman liezaguke galzorian dauden eraikinen ezagutza eta berreskurapenerako.

133.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/LA RECUPERACIÓN DEL PATRIMONIO LOCAL MEDIANTE EL TRABAJO VECINAL.

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

Algunos edificios incluidos en el patrimonio público de Getxo se hallan bastante olvidados, por ejemplo, el fuerte de la Galea, el lavadero de Iberrealde de Azkorri, Punta Begoña, el bunker sobre Gorrondatxe, …

Nos hallamos inmersos en una grave crisis económica y considerando que tal hecho puede dificultar la realización de los trabajos, proponemos que mediante la accion del vecindario a instancias del ayuntamiento de Getxo, se acondicionen los edificios patrimoniales que se hallan en pésimo estado.

La recuperación de una manifestación tan importante de nuestra cultura, nos referimos a auzolan o trabajo vecinal, puede brindar una ayuda inestimable para el conocimiento y recuperación de los edificios en peligro. Incluso la

Auzolana Udalari lotutako ekintza modura berreskuratzea bere, ondare berreskurapen alorrekoa da. Getxoko BILDUren ustetan, auzotar ugari egon daiteke prest, auzolanen bidez geure eraikin hauek ego era duinean mantentzeko; behintzat, horiek behar bezala konpondu eta erabilera zehatza emateko inbertsioa egin ahal izan arte. Auzolan ekitaldi hauek, probetxuzko gerta daitezke ondarearen historia ezagunago egiteko eta altxor horien balioaz eta garrantziaz herritarrak kontzientziatzeko.

recuperación del trabajo vecinal como acción vinculada al ayuntamiento, forma parte de lo relacionado con la recuperación del patrimonio. BILDU-Getxo considera que puede haber muchos vecinos y vecinas con disposición a contribuir al mantenimiento de los edificios mediante su colaboración, siquiera hasta que se pueda invertir en su adecuado arreglo y en dotarles de un uso concreto. Estas acciones vecinales pueden parecer provechosas para la difusión de la historia del patrimonio y para que la ciudadanía se percate de la valía e importancia de tales tesoros.

Asmo honetan lan teknikoak egin beharra izan daiteke oztopoetako bat (jakina da mota horietako eraikinen kontserbazio lanak ezin daitezkeela edozein modutara egin). Badakigu baina tekniko onak ditugula udal-langile, eta beraien agindupean egin daitezke lanok. Euren laguntzaz eta prest dauden auzotarren laguntzaz, auzolan ekimen ezberdinak antola daitezke, geure ondarearen zati garrantzitsu honi irtenbide eta proiekzio berria emanaz.

Sin embargo, la realización de la labor técnica puede ser uno de los escollos en tal propósito, pues, ciertamente, las obras de conservación de semejantes edificios no pueden ejecutarse de cualquiera manera. Pero, disponemos de buenos técnicos empleados municipales, bajo cuya dirección se pueden llevar a cabo las obras. Con su colaboración y la del vecindario dispuesto a ello, se pueden acometer distintas acciones al objeto de dar solución y nueva proyección a tal parte importante del patrimonio nuestro.

Horregatik, ondokoa eskatzen diogu Osoko Bilkurari onartua izan dadin:

Por lo expuesto, solicitamos del ayuntamiento en pleno la aprobación de lo siguiente:

l. Egoera txarrean diren Getxoko ondare eraikinak (Galeako gotorlekua kasu) kontserbazio baldintza duinetan egon daitezen, esperientzia pilotu moduan, auzolan ekitaldiak antola ditzala Getxoko udalak, horretarako bere esku dituen azpiegitura erabiliz (teknikoak, lanabesak, ...) eta borondatez auzolanean parte hartu nahi duten auzokoen parte-hartzea eskatuz.

1.- La organización por parte del ayuntamiento de Getxo de acciones basadas en el trabajo vecinal, a título de experiencia piloto, por mor de la conservación en las debidas condiciones de los edificios patrimoniales de Getxo en mal estado (por ejemplo, el fuerte de la Galea), haciendo uso de la infraestructura de que dispone, técnicos, utillaje, etc., e instando a la participación voluntaria

del vecindario en tal cometido.

2. Horretarako udalak beharrezkoak diren giza baliabideak zein baliabide materialak jartzea eta auzolan deialdia zabaltzeko beharrezkoa den komunikazio kanpaina egitea.

2.- La habilitación por el ayuntamiento de los medios humanos y materiales necesarios a tal empeño y la difusión de la convocatoria al trabajo vecinal mediante una campaña de comunicación.

Maitane Nerekan andreak azpimarratu du mozioak jarduera soil bat planteatzen duela ondarea defendatzeko krisi-aldi hauetan eta udalari ez liokeela kostu handiagorik eragingo eta aldi berean, gizarte honen ondare izan den lan egiteko era bat berreskuratuko litzatekeela.

Maitane Nerekan recalca que la moción plantea una acción sencilla en defensa del patrimonio en estos momentos de crisis y que no supondría mayor coste para el ayuntamiento a la vez que se recuperaría una forma de trabajo que ha sido patrimonio de esta sociedad.

Javier Elorza jaunak dio alderdi popularrak beti adierazi duela ondarearen aldeko kezka, baina ezin dute mozioaren alde egin, asmo onekoa dela uste izan arren. Uste dute ez dela zuzena mota orotariko ondarea batzea eta langileek eta udal baliabideek euren betekizun propioa dutela. Aipatu du Getxon dagoen lankidetzarako asmoa baloratu behar dela, baina lan honetarako, asmo onez gain profesionaltasuna behar dela, beraz, uste du Getxoko boluntariotza beste helburu batetara bideratu behar dela.

Javier Elorza manifiesta que el grupo popular siempre ha puesto de manifiesto su preocupación por el patrimonio, pero no pueden apoyar la moción aunque la considera bien intencionada. Creen que es un error juntar todo tipo de patrimonio y que el personal y los medios municipales tienen su propio cometido. Indica que es preciso valorar la voluntad de colaboración que existe en Getxo, pero que para este trabajo además de voluntad hace falta una profesionalidad por lo que cree que el voluntariado de Getxo debe de orientarse a otras finalidades.

Luis Almansa jaunak dio mozioak ordaindutako lana eskulan merkearengatik ordezkatu nahi badu, ez dutela harekin bat egingo. Bere ustez, horretarako ikasketa gabeko ikasleek ondarea zaharberritzea zentzugabekeria bat da. Hala ere, helburua tailer eskola bat sortzea bada, ondo iruditzen zaio, proiektu horrek prestakuntza eta ordaindutako lana batuko lituztekeelako. Azkenik, aipatu

Luis Almansa manifiesta que si la moción busca sustituir trabajo remunerado por mano de obra barata, no están de acuerdo con la misma. Opina también que le parece un disparate que los ciudadanos sin formación específica restauren el patrimonio. Ahora bien, si lo que se busca es crear una escuela taller le parece correcto ya que ese proyecto aunaría formación y trabajo

du udalak, hiritar batzuekin sasiak garbitu edo antzeko lanak egin nahi badira, ondo iruditze zaio, baina ez zaharberritzeko lanak egiteko.

remunerado. Finalmente indica que si se trata de que el ayuntamiento con unos ciudadanos realicen trabajos de desbrozos o similares, le parece adecuado pero no para hacer trabajos de restauración.

Joseba Arregui jaunak, gobernu taldearen izenean, aipatu du ideia iradokitzailea iruditzen zaiola, hiritarrek parte hartzea lortu nahi duelako, baina ondarean lan egiteak eskatzen du, alde batetik, jarduera horiek nola jorratuko diren jakitea eta bestalde, udaletik kanpoko erakundeek esku-hartze horiek, batzuetan, aztertu eta baimendu behar dituzte. Horrez gain, zalantza legalak ditu ere jarduera horiekin egin litezkeen irregulartasunak direla eta. Bildu alderdiari galdetu dio ea antzeko esperientzien berri duen udalari hori jakinarazteko helburuarekin. Amaitzeko aipatu du udalak ez duela mota honetako jardueretarako baliabide teknikorik eta adierazitakoa dela eta, ez dutela proposamenaren alde egingo.

Joseba Arregui, en nombre del equipo de gobierno, indica que la idea parece sugerente ya que pretende la implicación ciudadana pero se plantea actuar sobre el patrimonio que requiere saber cómo se va a actuar y las intervenciones deben de ser estudiadas y autorizadas, a veces, por instituciones ajenas al ayuntamiento. También le generan dudas legales este tipo de actuaciones en relación a las posibles irregularidades en que pudieran incurrirse. Pregunta a Bildu si conoce experiencias similares a fin de que informe al ayuntamiento. Finaliza indicando que el ayuntamiento no dispone de recursos técnicos para este tipo de actuaciones y por lo indicado no van a apoyar la propuesta.

Maitane Nerekan andreak Almansa jaunari esan dio ez daudela eskulan merkeago bilatzen. Alderdi popularrari onartu dio hainbat zehaztapen egin behar dela baina mozio bat aurkeztu dutela zentzu zabalean, zehazten joan ahal izateko. Jakin badaki irizpide teknikoak beharrezkoak direla eta babes araudiari dagokionez eta udalak baliabide teknikorik ez badu, bilatu litzake. Aldarrikatu du auzolanek historian zehar duen garrantzia eta gogora ekarri du duela zenbait urtetik sistema honekin hainbat konponketa egin dela, esaterako Amaiurreko gaztelua eta bestelako monumentuak Nafarroan. Amaitzeko, zehaztu du mozioa mantenu lanei bakarrik dagokiela.

Maitane Nerekan manifiesta al sr. Almansa que no están buscando mano de obra barata. Al grupo popular le reconoce que son necesarias concreciones pero que han presentado una moción en el sentido amplio para que pueda irse concretando. Asume que son necesarios criterios técnicos y respecto a la normativa de protección y si el ayuntamiento no tiene medios técnicos podía buscarlos. Reivindica la importancia del auzolan en la historia y recuerda que desde hace años con este sistema se llevan hechas reparaciones como el castillo de Amaiur y otro tipo de monumentos en Nafarroa. Finaliza matizando que la moción se limita a labores de mantenimiento.

Mozioa bozkatu ondoren, atzera bota da, aldeko 4 boto Bildu, aurkako 9 boto, PP eta 11 abstentzio PNV, PSE-EE lortzeagatik.

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 4 votos a favor de Bildu, 9 votos en contra, PP y 11 abstenciones PNV, PSE-EE

134.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: IPARBIDE KALEAN ARENEAZPI ETA ARENE KALEEN BITARTEAN OINEZKOEN IRISGARRITASUNA.

134.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/LA ACCESIBILIDAD PEATONAL DE LA C/IPARBIDE, EN EL TRAMO COMPRENDIDO ENTRE LAS C/ARENE AZPI Y ARENE.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurri du.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Joseba Arregui jaunak aipatu du proposamena Bideragarritasun Sailaren lehentasunen barruan dagoela eta aurrekontu esleipenari buruzko jarduera bat idatzita dago, beraz, mozioaren alde egingo dute.

Joseba Arregui indica que la propuesta está dentro de las prioridades del Área de Viabilidad y está redactada una actuación pendiente de consignación presupuestaria, por lo que apoyarán la moción.

Jesús Toca jaunak esan du alderdi popularrak mozioaren alde egingo duela, 2011ko urrian aurkeztu zuten eskaera bat delako. Bertako informazio batzordean adierazi zen aztertzen ari zen gai bat zela eta azaroan esan zen hura konpontzeko lan egiten ari zela. Kritikatu du urtebete baino gehiago igaro izana, arazoa konpondu gabe.

Jesús Toca manifiesta que el grupo popular va a apoyar la moción puesto que es una demanda que presentaron en octubre de 2011 y que en dicha comisión informativa se indicó que era una cuestión en estudio y en noviembre se manifestó que se estaba trabajando en su solución. Critica que ha pasado más de un año sin que se haya resuelto el problema.

Arantza Gutiérrez andreak adierazi du Bildu alderdiak aldeko botoa emango duela, ekainean osoko bilkuran planteatu zutelako, alderdi sozialistak mozioaren alde ez egin arren. Esan du Hirigintza batzordean behin eta berriro aztertu den gai bat dela eta erantzun zaiela dirurik ez zegoela, nahiz eta adierazi kreditu transferentziak egin daitezkeela, besteetan egin den bezala. Espero du laster arazoa konpontzea.

Arantza Gutiérrez indica que Bildu votará a favor ya que en junio lo plantearon en el pleno, pese a que el grupo socialista no apoyó la moción. Indica que es un tema tratado en repetidas ocasiones en la comisión de Urbanismo y se les ha respondido que no había dinero aunque manifiesta que se pueden hacer transferencias de crédito que en otras ocasiones se vienen realizando. Espera que en breve plazo

se resuelva el problema.

Luis Almansa jaunaren ustez gaia ez dela osoko bilkuran aztertu eta aurkeztu den erantzuna konponbide zehatza dela, nahiz eta beste batzuk ere egon daitezkeen eta horiek aztertzeko prest dagoela. Alderdien laguntza eskertu du eta gobernu taldeari eskatu dio konponbidea lehenbailehen exekutatzea, behin-behinekoa bada ere.

Luis Almansa opina que el tema no se ha tratado en el pleno y que la respuesta que presentan es una solución concreta aunque puede haber otras y que está abierto a su consideración. Agradece el apoyo de los grupos y pide al equipo de gobierno que cuanto antes ejecute la solución aunque sea provisional.

Joseba Arregui jaunak esan du proiektua 2011ko azarotik dagoela eta egin behar dena dela aurrekontuak egin eta aurrekontuak adostu 2013. urterako.

Joseba Arregui indica que el proyecto está desde noviembre de 2011 y lo que hace falta es presupuesto y acuerdos presupuestarios para el año 2013.

Luis Almansa jaunak gobernu taldeari esfortzu bat eskatu dio eta jarduera hau 2013. aurrekontuarekin ez lotzea.

Luis Almansa pide un esfuerzo al equipo de gobierno y que no vincule esta actuación al presupuesto del 2013.

Jesús Toca jaunak aipatu du obra oraindik hasi ez izanak ez duela funtsik, aurrekonturik onetsi ez delako, kreditu transferentziak egiteko aukera dagoelako eta uste du alferkeria edo gaitasunik ezaren arazo bat dela.

Jesús Toca indica que no le parece que tiene base que no se haya iniciado la obra porque no haya presupuesto aprobado ya que cabe la posibilidad de transferencias de crédito y estima que es más un problema de dejadez o incompetencia.

Joseba Arregui jaunak errepikatu du arazoa bakarrik aurrekontu esleipen faltari dagokiola eta ez Toca jaunak adierazitako arrazoiengatik.

Joseba Arregui insiste en que el problema es únicamente la falta de consignación presupuestaria y no por lo que indica el sr. Toca.

Toca jaunak hitza hartu eta aipatu du arazoa ere gaitasun ezari dagokiola, ez baitira gai aurrekontuak onesteko aliatuak bilatzeko.

El sr. Toca interviene para indicar que también es incompetencia al no ser capaces de buscar aliados para aprobar los presupuestos.

Bozkatu ondoren, aho batez onetsi da hurrengo mozioa

Sometida a votación es aprobada por unanimidad la siguiente moción:

Makaleta Etorbidea eta Arene kalearen artean bizi diren hainbat herritarrek jakinarazi digute Iparbide kalearen azken zatian, Arene kalearekin bat egiten duen gunean, Alangoko

Varios ciudadanos/as residentes entre la Avda. Los Chopos y la calle Arene, nos han comunicado que tienen que invadir la calzada, con el peligro que ello entraña, en el tramo final de la calle

igogailuetatik Alangoko Osasun-zentrora, Udaltzaingoaren bulegoetara, San Inazio Ikastetxera, udaletxera eta gainerako udal bulegoetara joateko oinezkoentzako bidean, bidera atera behar izaten direla, tarte horretan dauden hirigintzako oztopoa suposatzen duten eskailerengatik.

Iparbide en su entronque con la calle Arene, por encontrarse con la barrera urbanística que suponen las escaleras existentes en ese tramo, en su itinerario peatonal para acceder por los ascensores de Alango: al Centro de Salud de Alango, a las dependencias de la Policía Local, al Colegio San Ignacio, Casa Consistorial y demás oficinas municipales.

Egiatan, Iparbide kaleko tarte horretan, oinezkoentzako bidean, ez dago irisgarritasuna bermatuta, alde bietan baitaude eskailerak eta galarazi egiten dute mugikortasun murriztua daukaten edo ume-orgatxoarekin doazen pertsonen igarotzea, Hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituen 68/2000 Dekretuan zehaztutakoa betetzen ez delarik.

Efectivamente, en ese tramo de la calle Iparbide, en su itinerario peatonal, no está garantizada la accesibilidad al existir unas escaleras a ambos lados que imposibilitan el tránsito de personas con movilidad reducida, o con carritos o sillas de niños, incumpliendo lo especificado en el Decreto 68/2000, por el que se aprueban las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

Gaineratu behar da Arene Azpi eta Arene kaleen arteko tarte osoan zehar irten behar da bidera, izan ere, ezinezkoa da ezkerreko eskaileraren aurretik bidera jaistea, hor beti baitaude automobilak aparkatuta.

Además, hay que añadir que la invasión de la calzada hay que hacerla en todo el tramo comprendido entre las calles Arene Azpi y Arene, por la imposibilidad que supone hacerlo antes de la escalera izquierda, donde siempre hay coches aparcados.

Harritzekoa den arren, hirigintzako oztopo hori zuzentzea ez dago jasota Irisgarritasun Planaren 2010eko ekaineko II. Fasean aurreikusita dauden jarduketen artean.

Sorprendentemente corregir esta barrera urbanística no está contemplado en las actuaciones previstas en el Plan de Accesibilidad Fase II de junio de 2010.

Argazkiak eta jarduketa-proposamena eransten dira.

Se adjuntan fotografías así como una propuesta de actuación.

Horregatik guztiagatik, Sozialisten Udal Taldeak honako erabaki-proposamena aurkezten dio Udaleko Osoko Bilkurari:

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ERABAKIA

Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak zera eskatzen dio Alkatetzari: Arene Azpi eta Arene kaleen arteko tartean, Iparbide kaleko oinezkoentzako irisgarritasuna bermatzeko beharrezko obrak egin ditzala; azalpenean adierazten diren zentro publikoetara eta kaleetara joateko oinezkoentzako ibilbide publiko bezala erabiltzen da tarte hori.

ACUERDO

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que acometa las obras precisas para garantizar la accesibilidad peatonal de la calle Iparbide en el tramo comprendido entre las calles Arene Azpi y Arene, que es utilizado como itinerario peatonal público a los centros públicos y calle señalados en la parte expositiva.

135.- PSE ALDERDIKO UDAL TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ADINEKOEN ETXEA EDO ERRETIRATUEN ZENTROA ITURGITXI KALEKO 22AN ZABALTZEA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurri eta azaldu du zein den egiten ari diren obren egungo egoera eta uste du horiek azkarrago amaitzeko neurriak har zitekeela. Azpimarratu du mozioaren helburua gobernu taldeari laguntzea dela Urgull kaleko zentroa lehenbailehen irekitzeko eta BBKrekin Algortan beste instalazio bat irekitzea negoziatzeko.

Elena Coria andreak dio aurreko astearteko informazio batzordean eta aurreko beste batean, Bilduk eskatuta, zentroaren egoera azaldu zuela, erabiltzaile gutxi joaten direla islatzen duten datuak ekarriz. Esan zuen, zentroa, normalean, abuztuan eta irailaren lehenengo asteetan itxita dagoela, beraz, obrengatik benetan itxita egon den denbora hilabete eta erdi izan dela eta ez bost hilabete mozioan adierazten den bezala. Mozioak aurkeztutako akordio puntuei dagokienez, adierazi du BBK entitateak

135.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/LA APERTURA DE UN CENTRO COMO HOGAR DEL JUBILADO/AS O CENTRO DE MAYORES EN LA C/ITURGITXI, 22.

Luis Almansa da lectura a la moción e indica la situación actual de las obras que se están realizando y cree que se podían haber tomado medidas para agilizar la finalización de las mismas. Recalca que la moción busca apoyar al equipo de gobierno para que impulse la reapertura inmediata del centro de la c/Urgull y para que negocie con la BBK la apertura de otra instalación en Algorta.

Elena Coria indica que en la comisión informativa del pasado martes y en otra anterior, a petición de Bildu, explicó la situación del centro aportando datos que reflejan una escasa asistencia de usuarios. Manifiesta que el centro habitualmente, durante el mes de agosto y primeras semanas de septiembre está cerrado, por lo cual de cierre real por las obras es mes y medio y no cinco meses como se indica en la moción. Respecto a los puntos de acuerdo que presenta la moción manifiesta que la BBK ya ha

dagoeneko esan duela ez duela zentroa ixteko inolako asmorik eta Iturgitxi kaleko lokala ez dagoela BBKren izenean, baizik eta Kutxabank-en izenean, beraz, ez dago gizarte ekintzarekin lotuta. Amaitzeko esan du gobernu taldeak ez duela informazioa ematen jarraitzeko inolako eragozpenik.

manifestado que no tiene ninguna intención de cerrar el centro y que el local de la c/Iturgitxi no está a nombre de la BBK sino en todo caso de Kutxabank, por lo que no está afecto a la obra social. Finaliza indicando que el equipo de gobierno no tiene ningún inconveniente en seguir informando.

Luis Almansa jaunak adierazi du zentrorako okupazio indize txikiko datu horiek ez dutela usain onik, etorkizunean ixtea edo zentroaren azalera murriztea eragin dezaketelako. Iturgitxi kaleko lokalari dagokionez, adierazi du Jabetza Erregistroa kontsultatu duela eta BBKren izenean agertzen dela. Amaitzeko, azpimarratu du mozioaren helburua alkateari laguntza ematea BBKren aurrean mozioan adierazten diren kudeaketak burutzeko.

Luis Almansa expone que le huele mal esos datos de bajo índice de ocupación para el centro ya que pueden conllevar un futuro cierre o reducción de superficie del centro. Respecto al local de la c/Iturgitxi, manifiesta que ha consultado el Registro de la Propiedad y figura a nombre de la BBK. Finaliza insistiendo que la moción busca apoyar al alcalde para que realice ante la BBK las gestiones que se indican en la moción.

Elena Coria andreak adierazi du udalari eskatu zizkiola bertaratutakoei buruzko datuak lokal horren erabilera errentagarri bilakatzeko, Algortan horrelako baldintzak zituen bakarra zelako. Berretsi du BBKko gizarte ekintzako ordezkariek uztailean adierazi zutela ez zutela zentroa ixteko inolako asmorik eta BBK entitateak ziurtatu diela Iturgitxi kaleko lokala Kutxabank-eko izenean dagoela. Amaitzeko, adierazi du lokalak obrak egiten ari diren bitartean erabiltzeak erabiltzaileei eragozpenak eragin ahal dizkiela.

Elena Coria manifiesta que los datos de asistencia los pidió el ayuntamiento para intentar rentabilizar el uso de ese local por ser el único de esas condiciones en Algorta. Se ratifica en que los representantes de la obra social de la BBK manifestaron en julio que no tienen ninguna intención de cerrar el centro y que el local de Iturgitxi, desde la BBK se les ha asegurado que está a nombre de Kutxabank. Finaliza también manifestando que utilizar el local en tiempo de obras puede generar molestias a los usuarios.

Luis Almansa jaunak errepikatu du zentroa irekita egon litekeela obrak egiten egon arren eta Iturgitxi kaleko lokala BBKkoa dela. Amaitzeko esan du BBK entitateak esandakoak, zentroa mantentzeko asmoari dagokionez, partzialki lasaitu duela.

Luis Almansa insiste en que el centro podría estar abierto aunque se ejecutasen las obras y que el local de la c/Iturgitxi es de la BBK. Finaliza indicando que le tranquilizan parcialmente las manifestaciones de la BBK en relación a su voluntad de

mantener el centro.

Raquel González Andino jaunak dio PP alderdiak mozioaren alde egingo duela mota honetako hainbat zentro abian jarri gero eta zerbitzu gehiago eskainiko dituztelako. Kritikatu du gobernu taldeko programazio falta, hiritarrei hainbat kalte eragin dizkiena. Gogoratu du nola inauguratu zen Urgull kaleko eraikina eta hortik gutxira atarian obrak berriz egin behar izan zirela irisgarritasuna kontuan hartu ez zelako, zerbitzua eskaintzeari utziz. Horrek aurreikuspen eza suposatzen du, ohikoa EAJren gobernu taldean, hainbatetan adierazi duen bezala, esaterako: Areetako azoka edo Erromoko Kultur Etxea bestelako aukerarik eman gabe eraisterakoan edo Turismo Bulegoaren kasuan.

Raquel González Andino manifiesta que el PP va a apoyar la moción ya que cuanto más centros de este tipo se pongan en funcionamiento prestarán mayor servicio. Critica la falta de programación del equipo de gobierno que causa tantos perjuicios a los ciudadanos. Recuerda como se inauguró el edificio de Urgull y al poco tiempo hubo que hacer otra vez obras en el portal porque no se había previsto la accesibilidad dejando de prestar servicio, lo cual supone una falta de previsión que es habitual en el PNV en su actuar en el gobierno, como lo ha demostrado también con el derribo del mercado de Las Arenas, la casa de Cultura de Romo sin dar alternativas o el caso de la Oficina de Turismo.

Mozioa bozkatu ondoren honako emaitza lortu da: 10 boto alde, PP, PSE-EE, 14 abstentzio PNV, Bildu.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PP, PSE-EE, 14 abstenciones PNV, Bildu.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

BBKren jabetzakoa den eta haren Gizarte-ekintzak kudeatzen duen Algortako Urgull kaleko Erretiratuen Etxeak 70eko hamarkadatik funtzionatzen du bizilagun guztien arteko elkarbizitza mesedetzeko establezimendu publiko bezala, pentsiodunek eta adineko pertsonek gizartean integratuta jarrai dezaten bidea egiten, era horretan, haien isolamendu soziala saihestuz.

El centro del Hogar del Jubilado/a de la calle Urgull en Algorta, propiedad de la BBK y gestionado por su Obra Social, lleva funcionando desde la década de los años 70 como establecimiento público destinado a facilitar la convivencia entre todos los vecinos, propiciando a su vez que los pensionistas y personas mayores continúen integradas en la sociedad, evitando así su aislamiento social.

Algortako zentro bakarra da eta eraikin horretan dauden udal bulegoetarako sarbidea hobetzeko lanak direla eta, itxita dago ekainetik; horrela, ordutik, adinekoek ez daukate elkartzeko eta

Este centro, único en todo Algorta, lleva cerrado desde el mes de junio por obras de mejora de accesibilidad a las oficinas municipales ubicadas en ese edificio, encontrándose desde entonces nuestros

aisialdirako lekurik. Bost hilabete darama itxita zentroak eta itxita jarraituko du, udal eraikinaren igogailuak egiten ari diren obrek irauten duten bitarterako behin-behineko sarbide bat aurreikusi ez izanagatik.

mayores sin un lugar de encuentro y recreo. Son ya cinco los meses que lleva cerrado el centro, y continuará así por no haberse previsto un acceso provisional al mismo mientras se ejecutan las obras en el ascensor del edificio municipal.

Udan zehar udalerriko plazak eta parkeak izan dira adinekoen elkargune, baina, orain, udazkenean, klima aldaketarekin, Algorta eta Andra Mariko zona guztiko adineko pertsonek ez daukate babeslekurik.

Durante el verano las plazas y parques de nuestro municipio han paliado esta carencia, pero ahora entrado el otoño con el cambio climatológico que conlleva, las personas mayores de toda la zona de Algorta y Andra Mari se encuentran sin un lugar protegido donde acudir.

Geroago eta ugariagoa den kolektibo honen ekonomiarentzako nahasia eta murrizte handien garaia den honetan, are eta beharrezkoagoa da leku erosoak edukitzea, haien etxeetatik ateratzeko arrazoiak izaten jarrai dezaten, ez diezaioten sozializatzeari utzi eta gizartearen parte izaten jarrai dezaten.

En esta época convulsa y de grandes mermas en la economía de este colectivo cada vez más numeroso, se hace más indispensable si cabe, que continúen contando con lugares acogedores donde acudir, para que sigan teniendo motivos para salir de sus casas, no dejen de socializar y continúen formando parte de la sociedad.

Agerikoa da Urgull kaleko BBKren zentroa ez dela nahikoa Algortako eta Andra Mariko auzo guztietako adineko populazioaren eskaerari erantzuna emateko; hortaz, beharrezkoak dira adinekoak gizarte bazterketan eror ez daitezen laguntzen duten era honetako zentro gehiago. Urgull kaleko Erretiratuen Etxearen kudeaketa BBKren Gizarte-ekintzaren ardura den arren, Udal honek ez lituzke adineko pertsonen kolektiboen beharrizanak alde batera utzi behar eta zentroa berehala zabaldu ahal izateko beharrezko gestioak egin beharko lituzke.

Es evidente que, el centro de la BBK de la calle Urgull es insuficiente para dar respuesta a toda la demanda de la población mayor de todos los barrios de Algorta y Andra Mari, siendo necesarios por tanto, más centros de este tipo que contribuyan a favorecer que nuestros mayores no entren en exclusión social. Si bien la gestión del Hogar del Jubilado/a de la calle Urgull depende de la Obra Social de la BBK, este Ayuntamiento no debería desatender las necesidades del colectivo de los mayores y debiera realizar las gestiones necesarias que permitan su reapertura inmediata.

Iturgitxi kaleko 22. zenbakian urtetan itxita dagoen BBKren bulego bat dago

En la calle Iturgitxi número 22 se encuentra una oficina de la BBK cerrada

eta orain dagoenaren osagarri izango litzatekeen Erretiratuen Etxe edo Adinekoen Zentro bat egokitu ahal izango litzateke hantxe.

Honekin batera doa lokal hutsaren argazkia.

Horregatik guztiagatik, Udal Talde Sozialistak honako proposamena aurkezten dio Udaleko Osoko Bilkurari:

ERABAKI-PROPOSAMENA

1.Getxoko Udaleko Osoko Bilkuran zera eskatzen dio Alkatetzari: Urgull kaleko Erretiratuen Etxea berehala zabaltzeko dagozkion gestioak egin ditzala.

2.Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak zera eskatzen dio Alkatetzari: BBK-k Iturgitxi kaleko 22. zenbakian hutsik dauzkan bulegoetan Erretiratuen Etxe edo Adinekoen Zentro berria zabaltzeko dagozkion diligentziak abiaraz ditzala BBKren Gizarte-ekintzarekin.

3.Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak zera eskatzen dio Alkatetzari: data honetatik kontatzen hasita, hiru hilabeteko epearen barruan, BBKrekin egindako gestioei buruzko informazioa eskain diezaiola Bozeramaileen Batzarrari.

GALDE-ESKEAK

Arantza Gutiérrez andreak alkateari galdetu dio ea Wifi-k ez funtzionatzearen arrazoia ustekabeko zio bat den edo Alkatetzak emandako argibide bat.

Alkateak esan dio ez duela horri buruzko erabakirik hartu eta ez zekiela

desde hace años, que podría habilitarse como Hogar de Jubilados o Centro de Mayores complementario al ya existente.

Se adjunta fotografía del local vacío.

Por todo ello, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de,

ACUERDO

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que realice las gestiones oportunas que faciliten la reapertura inmediata del Hogar del Jubilado/a de la calle Urgull.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que inicie las diligencias oportunas con la Obra Social de la BBK para abrir un nuevo Hogar del Jubilado/a o Centro de Mayores en las oficinas vacías de la BBK en la calle Iturgitxi, 22.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a dar en un plazo de 3 meses a partir de la fecha, información en Junta de Portavoces acerca de las gestiones realizadas con la BBK.

RUEGOS Y PREGUNTAS

Arantza Gutiérrez pregunta al alcalde si el Wifi no funciona por alguna cuestión casual o es por alguna indicación de Alcaldía.

El sr. Alcalde le indica que no ha adoptado ninguna decisión al respecto

Wifi-rekin arazorik egon zenik.

y que desconoce si ha habido algún problema con el Wifi.

Bilkura amaitutzat eman baino lehen, alkateak Nuria Soto Hernández andreari ongietorria eman dio udaleko kontu-hatzaile gisa eta arrakasta handiena opa dio bere zeregin profesionaletan.

Previamente a dar por finalizada la sesión el alcalde da la bienvenida a Nuria Soto Hernández como interventora del ayuntamiento deseando los mayores éxitos en su quehacer profesional.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko bederatziak eta hamar direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintiún horas diez minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.